叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 胜利者(the Victor) 000001

2. 胜利者(the Victor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胜利者(The Victor)
第1/2页

[ðə; ði] ['vɪktər]
The Victor
这 胜利者

胜利者

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
By Bryce Walton
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['friːz]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
[mɑːrtʃ] - .
March 1953 .
行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年 3 月的《科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][laɪf][bʌt; bət]
Under the new system of the Managerials , the fight was not for life but
在下面 这 新的 系统 的 这 - , 这 斗争 曾是 不是 为了 生活 但
[fɔːr; fər] [deθ] !
for death !
为了 死亡 !

在新管理体制下，斗争不再是为了生存，而是为了死亡！

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] — [ðə; ði]['vɪktər] .
And great was the ingenuity of — The Victor .
和 伟大的 曾是 这 独创性 的 — 这 胜利者 .

而胜利者的智慧真是伟大。

[tʃɑːrlz] ['mɑːrkwɪs][hæd; həd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][daɪ] .
Charles Marquis had a fraction of a minute in which to die .
查尔斯 侯爵 有 一个 分数 的 一个 分钟 在 哪个 到 死 .

查尔斯·马奎斯只有不到一分钟的时间死去。

[hiː; hi] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði]['tuːbjələr] [biːmz] [ʌv; əv] - [stiːl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
He dropped through the tubular beams of alloydem steel and hung there ,
他 掉落 通过 这 管状 光束 的 - 钢 和 悬挂 那里 ,

他从合金钢管梁上掉下来，悬挂在那里。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] ['wɔːkˌweɪz] [bɪ'loʊ] .

five	thousand	feet	above	the	tiers	and	walkways	below	.
五	千	脚	多于	这	层级	和	人行道	以下	.

比下面的阶梯和走道高出五千英尺。

[æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] ['krɔːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['paʊər] - [hʌŋ] ['bɪldɪŋz] ,

At	either	end	of	the	walkway	crossing	between	the	two	power	-	hung	buildings	,
在	任何一个	结尾	的	这	人行道	过境	之间	这	二	力量	-	悬挂	建筑物	,

在连接两栋悬挂式建筑的人行道的两端，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['plein'kləjðz] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfəsərz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

he	saw	the	plainclothes	security	officers	running	in	toward	him	.
他	锯	这	便衣	安全	警官	跑步	在	朝向	他	.

他看到便衣保安人员朝他跑来。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [grɪp] .

He	grinned	and	started	to	release	his	grip	.
他	咧嘴一笑	和	开始	到	发布	他的	紧握	.

他咧嘴一笑，开始松开手。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] .

He	would	think	about	them	on	the	way	down	.
他	会	思考	关于	他们	在	这	方式	向下	.

他会在下山的路上想起他们。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

His	fingers	wouldn't	work	.
他的	手指	不会	工作	.

他的手指不听使唤了。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] ,

He	kicked	and	strained	and	tore	at	himself	with	his	own	weight	,
他	踢	和	紧张	和	撕裂	在	他自己	和	他的	自己的	重量	,

他用力踢打、挣扎，用自身的体重撕扯着自己。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [wəːnt, weənt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['eni] [mɔːr] .

but	his	hands	weren't	his	own	any	more	.
但	他的	双手	不是	他的	自己的	任何	更多的	.

但他的双手已经不再属于他自己了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] .

He	might	have	anticipated	that	.
他	可能	有	预期	那	.

他或许预料到了这一点。

[sʌm; səm] [pə'ræləsɪs] [biːm] ['friːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['met(ə)l] .

Some	paralysis	beam	freezing	his	hands	into	the	metal	.
一些	麻痹	光束	冷冻	他的	双手	进入	这	金属	.

一道麻痹光束将他的双手冻结在了金属里。

[hiː; hi] [sægd] [tuː; tə] ['limpnis] .

He	sagged	to	limpness	.
他	下垂	到	软弱无力	.

他瘫软下来，一动不动。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɑːpt] .

His	chin	dropped	.
他的	下巴	掉落	.

他低下了头。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] , [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] .

For	an	instant	,	then	,	the	fire	in	his	heart	almost	went	out	,	but	not	quite	.
为了	一个	立即的	,	然后	,	这	火	在	他的	心	几乎	去	出去	,	但	不是	相当	.

那一瞬间，他心中的火焰几乎熄灭了，但并没有完全熄灭。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈvaivd] [ðæt] [wʌn][ˈterəb(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈfiːt] , [ðen] [bəːnd] [ˈhaɪər] .

It	survived	that	one	terrible	moment	of	defeat	,	then	burned	higher	.
它	幸存下来	那	一	糟糕的	片刻	的	击败	,	然后	烧伤	更高	.

它挺过了那场可怕的失败，然后燃烧得更加旺盛。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdespərət] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæktər] [ðæt] [kept] [ˌaɪ ˈtiː]

And	perhaps	something	in	that	desperate	resistance	was	the	factor	that	kept	it
和	也许	某物	在	那	绝望的	反抗	曾是	这	因素	那	保留	它

[ˈbɜːrnɪŋ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [noʊ] [fleɪm] [kʊd; kəd][bɜːrn] .

burning	where	it	was	thought	no	flame	could	burn	.
燃烧	在哪里	它	曾是	想法	不	火焰	可以	烧伤	.

或许正是这种绝望的抵抗，才使得火焰在原本以为不可能燃烧的地方继续燃烧。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][pəˈræləsɪs] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] ,

He	felt	the	rigidity	of	paralysis	leaving	his	arms	as	he	was	lifted	,
他	毛毡	这	刚性	的	麻痹	离开	他的	武器	作为	他	曾是	抬起	,

他被人抱起来的时候，感觉手臂上的麻痹僵硬感消失了。

[helpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːkweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈkjʊrəti] [kɑːr] .

helped	along	the	walkway	to	a	security	car	.
帮助	沿着	这	人行道	到	一个	安全	车	.

沿着人行道走到一辆保安车旁。

[ðə; ði][kɑːr] [lʊkt] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɑːr] .

The	car	looked	like	any	other	car	.
这	车	看起来	喜欢	任何	其他	车	.

这辆车看起来和其他车没什么两样。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [əˈpɪrd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈklɑːkwɜːrk] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	officers	appeared	like	all	the	other	people	in	the	clockwork	culture	of	the
这	警官	出现	喜欢	全部	这	其他	人们	在	这	发条装置	文化	的	这

[ˈmekənaɪzd] [nuː] [ˈsɪstəm] .

mechanized	New	System	.
机械化	新的	系统	.

这些军官看起来和机械化新体制下的其他普通人没什么两样。

[ˈmɑːrkwɪs] [sɔːt] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈdɑːrknəs] [bɪˈhaɪnd][kloʊzd] [ˈaɪˌlɪdz] [æz; əz][ðə; ði]

Marquis	sought	the	protection	of	personal	darkness	behind	closed	eyelids	as	the
侯爵	寻求	这	保护	的	个人的	黑暗	在后面	关闭	眼睑	作为	这

[ˈmɑːnoʊreɪl][kɑːr] [muːvd] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [kliːn] [er] .

monorail	car	moved	faster	and	faster	through	the	high	clean	air	.
单轨列车	车	已搬	快点	和	快点	通过	这	高的	干净的	空气	.

随着单轨列车在洁净的空气中越开越快，侯爵在紧闭的双眼后寻求黑暗的庇护。

[wel] — [ˈhiːd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Well	—	he'd	worked	with	the	Underground	against	the	System	for	a	long	time	.
出色地	—	他会	工作	和	这	地下	反对	这	系统	为了	一个	长的	时间	.

嗯——他曾长期与地下组织合作对抗体制。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] .

He	had	known	that	eventually	he	would	be	caught	.
他	有	已知	那	最终	他	会	是	捕捉	.

他早就知道自己迟早会被抓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈruːməz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][men] [ðen] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveɪgɪst]

There	were	rumors	of	what	happened	to	men	then	,	and	even	the	vaguest
那里	是	谣言	的	什么	发生	到	男人	然后	,	和	甚至	这	最模糊

,

,

,

当时流传着关于男人们遭遇的种种传闻，甚至连最模糊的传闻也难以捉摸。

[ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] .

unsubstantiated	rumors	were	enough	to	indicate	that	death	was	preferable	.
未经证实	谣言	是	足够的	到	表明	那	死亡	曾是	优选	.

未经证实的传言就足以表明死亡是更好的选择。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊndz] [fə'lɑːsəfi] — ['betər] [tuː; tə][daɪ] ['stændɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

That	was	the	Underground's	philosophy	—	better	to	die	standing	up	as	a	man
那	曾是	这	地下	哲学	—	更好的	到	死	常设	向上	作为	一个	男人

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

with	some	degree	of	personal	integrity	and	freedom	than	to	go	on
和	一些	程度	的	个人的	正直	和	自由	比	到	去	在

['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃnd] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

living	as	a	conditioned	slave	of	the	state	.
活的	作为	一个	条件反射	奴隶	的	这	状态	.

这就是地下抵抗组织的理念——与其继续做国家驯化的奴隶，不如作为一个有一定程度个人正直和自由的人站着死去。

['hiːd] [mɪst] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [θruː] [jet] [ðoʊ] .

He'd	missed	—	but	he	wasn't	through	yet	though	.
他会	错过	—	但	他	不是	通过	然而	尽管	.

他失手了——但他还没结束。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæps(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - ['poʊt(ə)nsi] ['pɔɪzn] .

In	a	hollow	tooth	was	a	capsule	containing	a	very	high	-	potency	poison	.
在	一个	空洞的	齿	曾是	一个	胶囊	包含	一个	非常	高的	-	效力	毒	.

一颗空心的牙齿里装着一个胶囊，里面含有剧毒物质。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [duː][ðə; ði] [trɪk] [tuː] .

A	little	of	that	would	do	the	trick	too	.
一个	小的	的	那	会	做	这	诡计	也	.

加一点点也能奏效。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . . . .

But	he	would	have	to	wait	for	the	right	time	.	.	.	.
但	他	会	有	到	等待	为了	这	正确的	时间	.	.	.	.

但他必须等待合适的时机.....

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋgjələr] ,

The	Manager	was	thin	,	his	face	angular	,
这	经理	曾是	薄的	,	他的	脸	角度	,

经理身材瘦削，五官棱角分明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mætʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [stiːl] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði][desk][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	matched	up	with	the	harsh	steel	angles	of	the	desk	and	the
和	他	匹配	向上	和	这	残酷的	钢	角度	的	这	桌子	和	这

[bɪg] [ruːm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['bɪldɪŋ] .

big	room	somewhere	in	the	Security	Building	.
大的	房间	某处	在	这	安全	建筑	.

他与办公桌冷峻的钢制棱角以及安保大楼某处的大房间相得益彰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [koʊld] , [dɪ'tætʃt] , ['sɪnɪkli] [suː'pɪriər] .

His	face	had	a	kind	of	emotion	—	cold	,	detached	,	cynically	superior	.
他的	脸	有	一个	种类	的	情感	—	寒冷的	,	分离的	,	愤世嫉俗地	优越的	.

他的脸上带着一种冷漠、疏离、愤世嫉俗的优越感。

" [wiː; wi][dəunt][get] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	don't	get	many	of	your	kind	,	"	he	said	.
"	我们	不	得到	许多	的	你的	种类	,	"	他	说	.

“我们这里很少见到像你这样的人，”他说。

" [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [skers] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	Political	prisoners	are	becoming	more	scarce	all	the	time	.
"	政治的	囚犯	是	成为	更多的	稀少	全部	这	时间	.

“政治犯越来越少了。”

[æz; əz][jʊr; jər] ['nʌmbər] ['ɪndɪˌkeɪts] .
As your number indicates .
作为 你的 数字 表示 .

正如你的号码所示。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [juːl] [biː; bi][noʊ] . - .
From now on , you'll be No . 5274 .
从 现在 在 , 你会 是 不 . - .

从现在起，你的号码将是5274。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm]['pepərz] , [ðen] [ʌp][æt; ət]['mɑːrkwɪs] .
" He looked at some papers , then up at Marquis .
" 他 看起来 在 一些 文件 , 然后 向上 在 侯爵 .

他看了看一些文件，然后抬头看向侯爵。

" [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" You evidently found out a great deal .
" 你 显然 成立 出去 一个 伟大的 交易 .

“你显然了解到了很多东西。”

[haʊ'evər] , [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ɔːr] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌndər'graʊnd] [fuːlz]
However , none of it will do you or what remains of your Underground fools
然而 , 没有任何 的 它 将要 做 你 或者 什么 遗迹 的 你的 地下 傻瓜
['eni] [gʊd] .
any good .
任何 好的 .

然而，这一切对你或你那群残存的地下蠢货都没有任何好处。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['stʌdid] ['mɑːrkwɪs][wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" The Manager studied Marquis with detached curiosity .
" 这 经理 研究 侯爵 和 分离的 好奇心 .

经理带着一种超然的好奇心打量着侯爵。

" [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] - [ðæt] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [rɪ'meɪnd] ['siːkrət] .
" You learned things concerning the Managerials that have so far remained secret .
" 你 学习 事物 有关 这 - 那 有 所以 远的 剩余 秘密 .

“你了解到了一些关于管理层的秘密，这些秘密至今仍未公开。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" It was partly a question .
" 它 曾是 部分 一个 问题 .

“这在某种程度上是一个问题。”

['mɑːrkwɪs] - [liːn] [ænd; ənd]['dɑːrkli][ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪs] [smaɪld] ['slaɪtli] .
Marquis ' lean and darkly inscrutable face smiled slightly .
侯爵 - 倾斜 和 黑暗 难以捉摸 脸 微笑 轻微地 .

侯爵那张清瘦而深邃莫测的脸上微微一笑。

" [jʊə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['ʌndərsteɪtmənt] .
" You're good at understatement .
" 你是 好的 在 轻描淡写 .

你很擅长轻描淡写。

[jes] — [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wiːv] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Yes — I found out what we've suspected for some time .
是的 — 我 成立 出去 什么 我们已经 怀疑 为了 一些 时间 .

是的——我发现了我们怀疑已久的事情。

[ðæt] [ðə; ði][ˌmænə'dʒɪriəl] [klæs] [hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [steɪ] [jʌŋ] .
That the Managerial class has found some way to stay young .
那 这 管理 班级 有 成立 一些 方式 到 停留 年轻的 .

管理阶层似乎找到了某种保持年轻的方法。

['iːðər] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][lɔːn'dʒevəti] , [ɔːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

Either	**a**	**remarkable**	**longevity**	**,**	**or**	**immortality**	**.**
任何一个	一个	卓越	长寿	,	或者	不朽	.

要么是惊人的长寿，要么是永生。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz] [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

Of	**all**	**the**	**social**	**evils**	**that's**	**the**	**worst**	**of**	**all**	**.**
的	全部	这	社会的	罪恶	那就是	这	最差	的	全部	.

在所有社会弊病中，这是最糟糕的。

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət] .

To	**deny**	**the**	**people**	**knowledge**	**of**	**such**	**a**	**secret**	**.**
到	否定	这	人们	知识	的	这样的	一个	秘密	.

不让民众知道这样的秘密。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**Manager**	**nodded**	**.**
"	这	经理	点头	.

经理点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ?

"	**Then**	**you**	**did**	**find**	**that**	**out**	**?**
"	然后	你	做过	寻找	那	出去	?

“那你最终还是发现了？”

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [noʊz] ?

The	**Underground**	**knows**	**?**
这	地下	知道	?

地下组织知道吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] . "

Well	**,**	**it**	**will**	**do**	**no**	**good**	**.**	**"**
出色地	,	它	将要	做	不	好的	.	"

“这样做没用。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪ'ventʃuəli] .

"	**It**	**will**	**,**	**eventually**	**.**
"	它	将要	,	最终	.

“最终会的。”

[ðeɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [ðeɪl] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət] .

They'll	**go**	**on**	**and**	**someday**	**they'll**	**learn**	**the**	**secret**	**.**
他们会	去	在	和	总有一天	他们会	学习	这	秘密	.

他们会继续前进，总有一天他们会发现其中的秘密。

" ['mɑːrkwɪs] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɑːrdən] .

"	**Marquis**	**thought**	**of**	**Marden**	**.**
"	侯爵	想法	的	马登	.

侯爵想起了马登。

['mɑːrdən][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['steɪtɪzəm][ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti] [ðæt]

Marden	**was**	**as**	**old**	**as**	**the**	**New**	**System**	**of**	**statism**	**and**	**inhumanity**	**that**
马登	曾是	作为	老的	作为	这	新的	系统	的	国家主义	和	不人道	那

[hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['soʊʃ(ə)l] - [dɪ'mɑːkrəsi] .

had	**started**	**off**	**disguised**	**as**	**social**	**-**	**democracy**	**.**
有	开始	离开	伪装	作为	社会的	-	民主	.

马登与伪装成社会民主主义的、以国家主义和非人道为特征的新制度一样古老。

[θriː] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .

Three	**-**	**hundred**	**and**	**three**	**years**	**old**	**to**	**be**	**exact**	**.**
三	-	百	和	三	年	老的	到	是	精确的	.

确切地说，已有三百零三年历史。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] , " [noʊ] . - — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] ['kɑːləni] [ɑːn] [ðə; ði]

The	Manager	said	,	"	No	.	5274	—	you	will	be	sent	to	the	work	colony	on	the
这	经理	说	,	"	不	.	-	—	你	将要	是	发送	到	这	工作	殖民地	在	这

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

经理说："5274号——你将被派往月球上的工作殖民地。"

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] .

You	won't	be	back	.
你	惯于	是	后退	.

你不会回来了。

[wiːv] [traɪd] [ˌɑːr 'iː] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] .

We've	tried	re	-	conditioning	rebels	,	but	it	doesn't	work	.
我们已经	尝试	关于	-	调理	叛军	,	但	它	不	工作	.

我们尝试过重新驯服叛乱分子，但没有成功。

[ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)n] ['beɪsɪk] ['diːviənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌoʊvər'kʌm]

A	rebel	has	certain	basic	deviant	characteristics	and	we	can't	overcome
一个	反叛	有	肯定	基本的	异常	特征	和	我们	不能	克服

[ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] ,

them	sufficiently	to	make	happy	,
他们	足够	到	制作	快乐的	,

叛逆者具有某些基本的异常特征，我们无法充分克服这些特征使他们快乐。

[wel] - [ə'dʒʌstɪd] ['wɜːrkərz] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

well	-	adjusted	workers	out	of	you	.
出色地	-	调整	工人	出去	的	你	.

把你培养成适应良好的员工。

[haʊ'evər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] — [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɔːrm] .

However	on	the	Moon	—	you	will	conform	.
然而	在	这	月亮	—	你	将要	符合	.

然而在月球上——你必须顺从。

[its] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ðer; ðər] [ɪn] [ə'soʊsieɪtɪv] ['riːfleks] ['kʌltʃər] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ]

It's	a	kind	of	social	experiment	there	in	associative	reflex	culture	,	you	might	say
它是	一个	种类	的	社会的	实验	那里	在	联想	反射	文化	,	你	可能	说

.

.
.

可以说，这是一种联想反射文化的社会实验。

[juːl] [kən'fɔːrm] [ɔːl] [raɪt] .

You'll	conform	all	right	.
你会	符合	全部	正确的	.

你会完全服从的。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['neɪkɪd] , [greɪ] - [stiːl] [ruːm] .

"	He	was	taken	to	a	small	,	naked	,	gray	-	steel	room	.
"	他	曾是	已采取	到	一个	小的	,	裸	,	灰色的	-	钢	房间	.

他被带到一个狭小、简陋、灰色的钢制房间。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tuːθ] [naʊ] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi]

He	thought	about	taking	the	capsule	from	his	tooth	now	,	but	decided	he
他	想法	关于	采取	这	胶囊	从	他的	齿	现在	,	但	决定	他

[maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

might	be	observed	.
可能	是	观察到	.

他想现在就把牙齿里的胶囊取出来，但又觉得可能会被人观察。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn][æn; ən]['æntidoʊt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .

They	would	rush	in	an	antidote	and	make	him	live	.
他们	会	匆忙	在	一个	解毒剂	和	制作	他	居住	.

他们会赶紧送来解药，救他一命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] .

And	he	might	not	get	a	chance	to	take	his	life	in	any	other	way	.
和	他	可能	不是	得到	一个	机会	到	拿	他的	生活	在	任何	其他	方式	.

而且他可能再也没有机会以其他方式结束自己的生命了。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	would	try	of	course	,
他	会	尝试	的	课程	,

他当然会尝试。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [veɪg] — [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

but	his	knowledge	of	his	future	situation	was	vague	—	except	that	in	it
但	他的	知识	的	他的	未来	情况	曾是	模糊的	—	除了	那	在	它

[hiː; hi] [wʊd] [kən'fɔːrm] .

he	would	conform	.
他	会	符合	.

但他对自己未来的处境却知之甚少——只知道他会顺从。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːm] [kən'dɪʃnd] - ['riːfleks] [ˌθerə'pjuːtɪk] [tek'niːks] .

There	would	be	extreme	conditioned	-	reflex	therapeutic	techniques	.
那里	会	是	极端	条件反射	-	反射	治疗	技术	.

将会采用极端的条件反射疗法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['hɔːrəb(ə)l] .

And	it	would	be	pretty	horrible	.
和	它	会	是	漂亮的	可怕	.

那将非常糟糕。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

That	was	all	he	knew	.
那	曾是	全部	他	知道	.

他只知道这些。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] ['pelɪt] [fɔːl] .

He	didn't	see	the	pellet	fall	.
他	没有	看	这	颗粒	落下	.

他没看到弹丸落下。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['kʌlərləs] [gæs]

He	heard	the	slight	sound	it	made	and	then	saw	the	almost	colorless	gas
他	听到	这	轻微	声音	它	制成	和	然后	锯	这	几乎	无色	气体

[hɪsɪŋ] ['sɔːftli] ,

hissing	softly	,
嘶嘶声	轻轻	,

他听到了它发出的轻微声响，然后看到几乎无色的气体轻轻地嘶嘶作响。

['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

clouding	the	room	.
云雾	这	房间	.

房间里一片雾蒙蒙的。

[hiː; hi]['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] , [smeld] [ɔːr][felt] ['nʌθɪŋ] .

He	tasted	nothing	,	smelled	or	felt	nothing	.
他	尝过	没有什么	,	闻起来	或者	毛毡	没有什么	.

他尝不出任何味道，闻不到任何气味，也感觉不到任何东西。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] .

He	passed	out	quickly	and	painlessly	.
他	通过了	出去	迅速地	和	无痛	.

他很快就昏了过去，没有感到任何痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

He	was	marched	into	another	office	,	and	he	knew	he	was	on	the
他	曾是	行军	进入	其他	办公室	,	和	他	知道	他	曾是	在	这

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

他被押进另一间办公室，他知道自己身处月球。

[ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['sfɪrɪk(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	far	wall	was	spherical	and	was	made	up	of	the	outer	shell	of	the
这	远的	墙	曾是	球形	和	曾是	制成	向上	的	这	外	壳	的	这

['preʃər] [doʊm] [wɪtʃ] [kept] [aʊt][ðə; ði]['frɪdʒɪd][koʊld] [naɪts] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪs] - [hɑːt] [deɪz] .

pressure	dome	which	kept	out	the	frigid	cold	nights	and	furnace	-	hot	days	.
压力	穹顶	哪个	保留	出去	这	寒冷	寒冷的	夜晚	和	炉	-	热的	天	.

远处的墙壁呈球形，由压力穹顶的外壳构成，可以抵御严寒的夜晚和酷热的白天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊ'peɪk] [ænd; ənd]['mɑːrkwɪs][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃæˌdoʊz]

It	was	opaque	and	Marquis	could	see	the	harsh	black	and	white	shadows
它	曾是	不透明	和	侯爵	可以	看	这	残酷的	黑色的	和	白色的	阴影

[aʊt][ðer; ðər] — [ðə; ði][mə'tælɪk]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]['kreɪtər][wɔːl] .

out	there	—	the	metallic	edges	of	the	far	crater	wall	.
出去	那里	—	这	金属	边缘	的	这	远的	火山口	墙	.

它很不透明，侯爵可以看到远处刺眼的黑白阴影——远处陨石坑壁的金属边缘。

[ðɪs] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [fæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd][koʊld] [bluː] [aɪz]

This	Manager	was	somewhat	fat	,	with	a	round	pink	face	and	cold	blue	eyes
这	经理	曾是	有些	胖的	,	和	一个	圆形的	粉色的	脸	和	寒冷的	蓝色的	眼睛

.

:
.

这位经理身材有些肥胖，圆圆的粉红色脸庞，冰冷的蓝眼睛。

[hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kroʊm] [ʃelf] [ʌv; əv] [ɑːd] [ʃeɪp] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

He	sat	behind	a	chrome	shelf	of	odd	shape	suspended	from	the	ceiling
他	卫星	在后面	一个	铬合金	架子	的	奇怪的	形状	暂停	从	这	天花板

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['waɪɜ˞z, 'waɪrz] .

with	silver	wires	.
和	银	电线	.

他坐在一个形状奇特的镀铬架子后面，架子用银线悬挂在天花板上。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] , " [noʊ] . - , [hɪr] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wɜːrk] .

The	Manager	said	,	"	No	.	5274	,	here	there	is	only	work	.
这	经理	说	,	"	不	.	-	,	这里	那里	是	仅有的	工作	.

经理说："5274号，这里只有工作。"

[æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

At	first	,	of	course	,	you	will	rebel	.
在	第一的	,	的	课程	,	你	将要	反叛	.

当然，一开始你会反抗。

['leɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

Later	you	will	work	,	and	finally	there	will	be	nothing	else	.
之后	你	将要	工作	,	和	最后	那里	将要	是	没有什么	别的	.

之后你会工作，最终一切都将结束。

[θɪŋz] [hɪr] [ɑːr; ər]['rɪdʒɪdli] ['skedʒuːld] ,
Things **here** **are** **rigidly** **scheduled** **,**
事物 这里 是 严格地 已安排 ,

这里的一切安排都非常严格。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [ruː'tiːnz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] ['belz] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
and **you** **will** **learn** **the** **routines** **as** **the** **conditioning** **bells** **acquaint** **you** **with**
和 你 将要 学习 这 例行程序 作为 这 调理 铃铛 熟人 你 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

随着训练铃声的响起，你会逐渐熟悉这些动作，并学会它们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪr] .
We **are** **completely** **self** **-** **sufficient** **here** **.**
我们 是 完全地 自己 - 充足的 这里 .

我们这里完全可以自给自足。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] - [kən'troʊld] [sə'saɪəti] .
We **are** **developing** **the** **perfect** **scientifically** **-** **controlled** **society** **.**
我们 是 发展 这 完美的 科学地 - 受控 社会 .

我们正在打造一个完美的、科学控制的社会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt] .
It **is** **a** **kind** **of** **experiment** **.**
它 是 一个 种类 的 实验 .

这是一种实验。

[ə; eɪ][kloʊzd] ['sɪstəm] [tuː; tə][test][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'striːmz] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['mæstəri]
A **closed** **system** **to** **test** **to** **what** **extremes** **we** **can** **carry** **our** **mastery**
一个 关闭 系统 到 测试 到 什么 极端情况 我们 能 携带 我们的 精通
[ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪv] ['riːfleks][tuː; tə] [brɪŋ] [mæn][sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['friːdəm]
of **associative** **reflex** **to** **bring** **man** **security** **and** **happiness** **and** **freedom**
的 联想 反射 到 带来 男人 安全 和 幸福 和 自由
[frʌm; frəm][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
from **responsibility** **.**
从 责任 .

一个封闭系统，用来测试我们能将对联想反射的掌控发挥到何种程度，从而为人类带来安全感、幸福感和免于责任的自由。

" ['mɑːrkwɪs] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **Marquis** **didn't** **say** **anything** **.**
" 侯爵 没有 说 任何事物 .

侯爵什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
There **was** **nothing** **to** **say** **.**
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌmænə'dʒɪriəl]
He **knew** **he** **couldn't** **get** **away** **with** **trying** **to** **kill** **this** **particular** **Managerial**
他 知道 他 不能 得到 离开 和 尝试 到 杀 这 特别的 管理
['spesɪmən] .
specimen **.**
标本 .

他知道自己不可能成功地除掉这个特殊的管理人员。

[bʌt; bət][wʌn][mæn] , [ə'loʊn] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [left][ɪn][hɪm; ɪm][ðæt] [stɪl]

But	one	man	,	alone	,	a	rebel	,	with	something	left	in	him	that	still
但	一	男人	,	独自的	,	一个	反叛	,	和	某物	左边	在	他	那	仍然

[bəːnd] ,

burned	,
烧伤	,

但有一个人，孤身一人，一个叛逆者，他心中仍燃烧着某种东西。

[kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

could	beat	the	system	.
可以	打	这	系统	.

可以钻空子。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] !

He	had	to	!
他	有	到	!

他不得不这么做!

" ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [hɪr] [ɪz] ['speʃəlaɪzd] .

"	Our	work	here	is	specialized	.
"	我们的	工作	这里	是	专门	.

我们在这里从事的是专业性很强的工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] ['pɪriəd] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ruː'tiːn] [dʒɑːb][ɪn]

During	the	indoctrination	period	you	will	do	a	very	simple	routine	job	in
期间	这	灌输	时期	你	将要	做	一个	非常	简单的	常规	工作	在

[koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪbər'netɪks] [mə'ʃiːnz] .

coordination	with	the	cybernetics	machines	.
协调	和	这	控制论	机器	.

在入伍训练期间，你将与控制论机器协调完成一项非常简单的日常工作。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] [brˈkʌm] ['sloʊli]

There	,	the	machines	and	the	nervous	system	of	the	workers	become	slowly
那里	,	这	机器	和	这	紧张的	系统	的	这	工人	变得	缓慢地

[koʊ'ɑːpərətɪv] .

cooperative	.
合作社	.

在那里，机器和工人的神经系统逐渐变得相互协作。

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd][mæn] [lɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk] ['veri] ['ɪntɪmətli] [tə'geðər] .

Machine	and	man	learn	to	work	very	intimately	together	.
机器	和	男人	学习	到	工作	非常	亲密	一起	.

机器和人学会了非常紧密地合作。

['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] — [brˈkəz, brˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['speʃəlaɪzd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd]

Later	,	after	the	indoctrination	—	because	of	your	specialized	knowledge	of	food
之后	,	后	这	灌输	—	因为	的	你的	专门	知识	的	食物

- ['kɑːns(ə)ntreɪt][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — [wiː; wi] [wɪl] [træns'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] - [mɑːrt] .

-	concentrate	preparation	—	we	will	transfer	you	to	the	food	-	mart	.
-	集中	准备	—	我们	将要	转移	你	到	这	食物	-	市场	.

之后，经过培训——因为你具备食品浓缩物制备方面的专业知识——我们将把你调到食品超市。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] ['veriz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

The	period	of	indoctrination	varies	in	length	with	the	individuals	.
这	时期	的	灌输	变化	在	长度	和	这	个人	.

灌输思想的时间长短因人而异。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [skriːnd] [naʊ] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [wɔːrd] .

You	will	be	screened	now	and	taken	to	the	indoctrination	ward	.
你	将要	是	筛选	现在	和	已采取	到	这	灌输	病房	.

你现在将接受筛查，然后被带到灌输病房。

[wiː; wi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [biː; bi] ['siːɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] .

We	probably	won't	be	seeing	one	another	again	.
我们	大概	惯于	是	看到	一	其他	再次	.

我们可能不会再见面了。

[ðə; ði] ['belz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪr] .

The	bells	take	care	of	everything	here	.
这	铃铛	拿	关心	的	一切	这里	.

这里一切都由钟声来安排。

[ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

The	bells	and	the	machines	.
这	铃铛	和	这	机器	.

钟声和机器声。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] [æn; ən] ['erər] — ['nevər] ['eni] [mɪ'steɪks] .

There	is	never	an	error	—	never	any	mistakes	.
那里	是	绝不	一个	错误	—	绝不	任何	错误	.

从来不会出现错误——从来不会出现任何失误。

[mə'ʃiːnz] [duː] [nɑːt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

Machines	do	not	make	mistakes	.
机器	做	不是	制作	错误	.

机器不会犯错。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] .

"	He	was	marched	out	of	there	and	through	a	series	of	rooms	.
"	他	曾是	行军	出去	的	那里	和	通过	一个	系列	的	房间	.

他被押着走出了那里，穿过了一系列房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] , [hjuːdʒ] [ˌɔ'sɪləˌskoʊps] .

He	was	taken	in	by	generators	,	huge	oscilloscopes	.
他	曾是	已采取	在	经过	发电机	,	巨大的	示波器	.

他被发电机和巨大的示波器吸引住了。

[spʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːb] [θruː] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['vækjuːm] [tuːb] - , [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['paʊər] ['pænlz] .

Spun	like	a	living	tube	through	curtains	of	vacuum	tube	voltimeters	,	electronic	power	panels	.
旋转	喜欢	一个	活的	管子	通过	窗帘	的	真空	管子	-	,	电子的	力量	面板	.

像一根活生生的管子一样，穿过真空管电压表和电子电源面板组成的帘幕。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [θruː] [roʊlz] [ʌv; əv] [skeɪn] [ʌv; əv] [hʊk] - [ʌp] ['waɪər] .

Twisted	and	squeezed	through	rolls	of	skeins	of	hook	-	up	wire	.
扭曲	和	挤压	通过	卷	的	线团	的	钩	-	向上	金属丝	.

穿过成卷的导线束，扭动挤压。

[bent] [θruː] ['ʃiːldɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .

Bent	through	shieldings	of	every	color	,	size	and	shape	.
弯曲	通过	屏蔽	的	每一个	颜色	,	尺寸	和	形状	.

穿过各种颜色、尺寸和形状的屏蔽层。

[roʊld] ['oʊvər] ['pæn(ə)l] [pleɪts] , [hjuːdʒ] [ræks] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [tjʊb] , [ɪ'læbərət] [træn'siːvərz] .

Rolled	over	panel	plates	,	huge	racks	of	glowing	tubes	,	elaborate	transceivers	.
滚动	超过	控制板	盘子	,	巨大的	货架	的	发光	管子	,	精心制作的	收发器	.

滚落的面板、巨大的发光管架、精密的收发器。

['tʌmbld] [daʊn] [lɔːŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['beɪkəlaɪt] .

Tumbled	down	long	surfaces	of	gleaming	bakelite	.
翻滚	向下	长的	表面	的	闪闪发光	胶木	.

从闪亮的胶木长表面上滚落下来。

[plʌndʒd] [θruː] ['kʌlər] - ['ɪndekst] [faɪlz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəz] [ænd; ənd] [kə'pæsɪtəns] . . . .
Plunged **through** **color** **-** **indexed** **files** **of** **resistors** **and** **capacitances** **.** **.** **.** **.**
暴跌 通过 颜色 - 索引 文件 的 电阻器 和 电容 . . . .

仔细翻阅着按颜色索引的电阻器和电容表……

. . . [hɪr] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][mæn] [lɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk] ['veri] ['ɪntɪmətli] [tə'geðər] .
. **.** **.** **here** **machine** **and** **man** **learn** **to** **work** **very** **intimately** **together** **.**
. . . 这里 机器 和 男人 学习 到 工作 非常 亲密 一起 .

在这里，机器和人学会了非常紧密地合作。

[æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuːld] ['naɪtmer] ,
As **he** **drifted** **through** **the** **machine** **tooled** **nightmare** **,**
作为 他 漂移 通过 这 机器 工具 恶梦 ,

当他迷失在机器制造的噩梦中时，

['mɑːrkwɪs] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Marquis **knew** **what** **he** **had** **been** **fighting** **all** **his** **life** **,**
侯爵 知道 什么 他 有 到过 斗争 全部 他的 生活 ,

侯爵终于明白他一生都在与什么作斗争了。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [greɪn][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] .
what **he** **would** **continue** **to** **fight** **with** **every** **grain** **of** **ingenuity** **.**
什么 他 会 继续 到 斗争 和 每一个 粮食 的 独创性 .

他会继续竭尽全力去与之抗争。

[ˌmekənə'zeɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [aɪ'dentəti][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]
Mechanization **—** **the** **horror** **of** **losing** **one's** **identity** **and** **becoming** **part** **of** **an**
机械化 — 这 恐怖 的 输 一个人的 身份 和 成为 部分 的 一个
[ə'sembli] [laɪn] .
assembly **line** **.**
集会 线 .

机械化——失去自我、成为流水线一部分的恐怖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [tjʊb] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn] [ɪn'tensəti] .
He **could** **hear** **a** **clicking** **sound** **as** **tubes** **sharpened** **and** **faded** **in** **intensity** **.**
他 可以 听到 一个 点击 声音 作为 管子 锋利 和 褪色 在 强度 .

他能听到管子发出咔哒咔哒的声音，声音时而尖锐时而减弱。

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] — ['rɪðəm] , [ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] ['rɪðəm] [laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] —
The **clicking** **—** **rhythm** **,** **a** **hypnotic** **rhythm** **like** **the** **beating** **of** **his** **own** **heart** **—**
这 点击 — 韵律 , 一个 催眠的 韵律 喜欢 这 殴打 的 他的 自己的 心 —
[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌmɪŋ] ,
the **throbbing** **and** **thrumming** **,**
这 悸动 和 嗡嗡作响 ,

那咔哒咔哒的节奏——一种催眠般的节奏，就像他自己的心跳——那悸动和嗡嗡声，

[ðə; ði] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] , [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] . . . .
the **contracting** **and** **expanding** **,** **the** **pulsing** **and** **pounding** **.** **.** **.** **.**
这 承包 和 扩展 , 这 脉动 和 猛击 . . . .

收缩和扩张，脉动和跳动……

. . . [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] [bɪ'kʌm] ['sloʊli]
. **.** **.** **the** **machines** **and** **the** **nervous** **system** **of** **the** **workers** **become** **slowly**
. . . 这 机器 和 这 紧张的 系统 的 这 工人 变得 缓慢地
[koʊ'ɑːpərətɪv] .
cooperative **.**
合作社 .

机器和工人的神经系统逐渐变得相互配合。

[bedz] [wɜːr; wər] [speɪst] [ten] [fiːt] [ə'pɑːrt] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] ['met(ə)l] [hɔːl] .
Beds **were** **spaced** **ten** **feet** **apart** **down** **both** **sides** **of** **a** **long** **gray** **metal** **hall** **.**
床 是 间隔 十 脚 除 向下 两个都 侧面 的 一个 长的 灰色的 金属 大厅 .

沿着一条长长的灰色金属走廊，两侧各摆放着间隔十英尺的床。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɛlz] , [noʊ]['praɪvəsi] ,

There	were	no	cells	,	no	privacy	,
那里	是	不	细胞	,	不	隐私	,

没有牢房，没有隐私。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bedz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['suːts][wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] ['prɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] .

nothing	but	beds	and	the	gray	metalene	suits	with	numbers	printed	across	the	chest	.
没有什么	但	床	和	这	灰色的	-	西装	和	数字	打印	穿过	这	胸部	.

除了床铺和胸前印有数字的灰色金属防护服之外，什么也没有。

[hɪz; ɪz][bed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ['dɪsə'pɪrd] .

His	bed	,	with	his	number	printed	above	it	,	was	indicated	to	him	,	and	the	guard	disappeared	.
他的	床	,	和	他的	数字	打印	多于	它	,	曾是	表明的	到	他	,	和	这	警卫	消失	.

有人指给他看他的床位，床头印着他的号码，然后守卫就消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] .

It	was	absolutely	silent	.
它	曾是	绝对地	沉默的	.

周围一片寂静。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] .

On	his	right	a	woman	lay	on	a	bed	.
在	他的	正确的	一个	女士	躺	在	一个	床	.

他右边躺着一个女人。

[noʊ] . - .

No	.	329	.
不	.	-	.

第329号。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	had	been	here	a	long	time	.
她	有	到过	这里	一个	长的	时间	.

她在这里待了很久了。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ded] .

She	appeared	dead	.
她	出现	死的	.

她看起来像是死了。

[hɜːr; hər] [brests] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['stedi] ['rɪðəm] ,

Her	breasts	rose	and	fell	with	a	peculiarly	steady	rhythm	,
她	乳房	玫瑰	和	跌倒	和	一个	奇特地	稳定的	韵律	,

她的乳房以一种奇特的稳定节奏起伏着。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ko,ɔrd'netɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] .

and	seemed	to	be	coordinated	with	the	silent	,	invisible	throbbing	of	the	metal	walls	.
和	似乎	到	是	协调	和	这	沉默的	,	无形的	悸动	的	这	金属	墙壁	.

似乎与金属墙壁无声、无形的脉动相协调。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪv] [wʌns] .

She	**might**	**have**	**been**	**attractive**	**once**	**.**
她	可能	有	到过	吸引人的	一次	.

她或许曾经很漂亮。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

Here	**it**	**didn't**	**make**	**any**	**difference**	**.**
这里	它	没有	制作	任何	不同之处	.

在这里，这没有任何区别。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] , [laɪk] ['met(ə)l] .

Her	**face**	**was**	**gray**	**,**	**like**	**metal**	**.**
她	脸	曾是	灰色的	,	喜欢	金属	.

她的脸色灰白，像金属一样。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [krɑːpt] [ʃɔːrt] .

Her	**hair**	**was**	**cropped**	**short**	**.**
她	头发	曾是	裁剪	短的	.

她的头发剪得很短。

[hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['mænz][ɑːn]['mɑːrkwɪs] - [left] .

Her	**uniform**	**was**	**the**	**same**	**as**	**the**	**man's**	**on**	**Marquis**	**'**	**left**	**.**
她	制服	曾是	这	相同的	作为	这	男人的	在	侯爵	-	左边	.

她的制服和侯爵左边那位男士的制服一模一样。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][noʊ] . - .

The	**man**	**was**	**No**	**.**	**4901**	**.**
这	男人	曾是	不	.	-	.

该男子编号为4901。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] .

He	**hadn't**	**been**	**here**	**so**	**long**	**.**
他	之前没有	到过	这里	所以	长的	.

他在这里待的时间并不长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] .

His	**face**	**was**	**thin**	**and**	**gray**	**.**
他的	脸	曾是	薄的	和	灰色的	.

他脸色消瘦，灰白。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [bɪld] [æz; əz]

His	**hair**	**was**	**dark**	**,**	**and**	**he**	**was**	**about**	**the**	**same**	**size**	**and**	**build**	**as**
他的	头发	曾是	黑暗的	,	和	他	曾是	关于	这	相同的	尺寸	和	建造	作为

['mɑːrkwɪs] .

Marquis	**.**
侯爵	.

他的头发是黑色的，身材和侯爵差不多。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['slaɪtli] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

His	**mouth**	**hung**	**slightly**	**open**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**closed**	**and**	**there**	**was**
他的	嘴	悬挂	轻微地	打开	和	他的	眼睛	是	关闭	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [leɪst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

a	**slight**	**quivering**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**fingers**	**which**	**were**	**laced**	**across**	**his**
一个	轻微	颤抖	在	这	结束	的	这	手指	哪个	是	系带	穿过	他的

['stʌmək] .

stomach	**.**
胃	.

他的嘴微微张开，眼睛紧闭，交叠在腹部的手指末端微微颤抖。

[wen] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪz] . . . .

When	**the**	**bells**	**rang**	**they**	**would**	**arise**	**.**	**.**	**.**	**.**
什么时候	这	铃铛	响铃	他们	会	出现	.	.	.	.

钟声响起，他们便起身……

" [hə'loʊ] , " ['mɑːrkwɪs] [sed] .
" **Hello** , " **Marquis** **said** .
" 你好 , " 侯爵 说 .

“你好，”侯爵说道。

[ðə; ði][mæn] ['ʃivəd] , [ðen] ['oʊpənd] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['mɑːrkwɪs] .
The **man** **shivered** , **then** **opened** **dull** **eyes** **and** **looked** **up** **at** **Marquis** .
这 男人 瑟瑟发抖 , 然后 打开 乏味的 眼睛 和 看起来 向上 在 侯爵 .

那人打了个寒颤，然后睁开黯淡的双眼，抬头看向侯爵。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ɪn] .
" **I** **just** **got** **in** .
" 我 只是 得到 在 .

我刚进来。

['neɪmz] [tʃɑːrlz] ['mɑːrkwɪs] .
Name's **Charles** **Marquis** .
名字 查尔斯 侯爵 .

我叫查尔斯·马奎斯。

" [ðə; ði][mæn] [bliŋkt] .
" **The** **man** **blinked** .
" 这 男人 眨眼 .

那人眨了眨眼。

" [aɪm] — [aɪm] — [noʊ] . - .
" **I'm** **—** **I'm** **—** **No** . **4901** .
" 我是 — 我是 — 不 . - .

“我是——我是——4901号。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
" **He** **looked** **down** **at** **his** **chest** , **repeated** **the** **number** .
" 他 看起来 向下 在 他的 胸部 , 重复 这 数字 .

他低头看着自己的胸口，重复着那个数字。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
His **fingers** **shook** **a** **little** **as** **he** **touched** **his** **lips** .
他的 手指 摇晃 一个 小的 作为 他 感动 他的 嘴唇 .

他触碰嘴唇时，手指微微颤抖。

['mɑːrkwɪs] [sed] .
Marquis **said** .
侯爵 说 .

侯爵说道。

" [wɒts] [ðɪs] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] ? "
" **What's** **this** **indoctrination** **?** "
" 是什么 这 灌输 ? "

这是什么洗脑?

" [juː; jʊ] — [lɜːrn] .
" **You** **—** **learn** .
" 你 — 学习 .

你——学着。

[ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] — [juː; jʊ][fər'get] — [ænd; ənd] [lɜːrn] — "
The **bells** **ring** **—** **you** **forget** **—** **and** **learn** **—** "
这 铃铛 戒指 — 你 忘记 — 和 学习 — "

钟声响起——你遗忘——然后学习——

" [ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ?
" **There's** **absolutely** **no** **chance** **of** **escaping** **?**
" 有 绝对地 不 机会 的 逃脱 ?

“完全没有逃脱的可能吗？”

" ['mɑːrkwɪs] ['wɪspəd] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - .

"	Marquis	whispered	,	more	to	himself	than	to	4901	.
"	侯爵	低声说道	,	更多的	到	他自己	比	到	-	.

“侯爵低声说道，与其说是对4901说的，不如说是自言自语。”

" ['oʊnli] [baɪ] ['daɪɪŋ] , " - ['ʃɪvəd] .

"	Only	by	dying	,	"	4901	shivered	.
"	仅有的	经过	垂死	,	"	-	瑟瑟发抖	.

“只有死才能……”4901 颤抖着说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['kreɪzɪli] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

His	eyes	rolled	crazily	,	then	he	turned	over	and	buried	his	face	in	his	arms	.
他的	眼睛	滚动	疯狂地	,	然后	他	转向	超过	和	埋葬	他的	脸	在	他的	武器	.

他双眼疯狂地转动，然后翻过身，把脸埋在臂弯里。

[ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ɔːl] [ðə; ðiˌoʊld] [ək'septɪd] ['væljuːz] ['skwerli] [ə'raʊnd] .

The	situation	had	twisted	all	the	old	accepted	values	squarely	around	.
这	情况	有	扭曲	全部	这	老的	公认	值	完全	大约	.

这种情况彻底颠覆了所有旧有的价值观。

[priˈfəːiŋ] [deθ] ['oʊvər] [laɪf] .

Preferring	death	over	life	.
偏好	死亡	超过	生活	.

宁愿选择死亡也不愿选择生命。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['eni] ['ænti] - [laɪf] ['ætɪtuːd] , [ɔːr] ['pesɪmɪzəm] , [ɔːr] [dɪ'fiːtɪzəm] .

But	not	because	of	any	anti	-	life	attitude	,	or	pessimism	,	or	defeatism	.
但	不是	因为	的	任何	反对	-	生活	态度	,	或者	悲观主义	,	或者	失败主义	.

但并非出于任何反生命态度、悲观主义或失败主义。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['negətɪv] ['ætitjuːdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðiˌ] [wɪl] - [tuː; tə] - [daɪ]

None	of	those	negative	attitudes	that	would	have	made	the	will	-	to	-	die
没有任何	的	那些	消极的	态度	那	会	有	制成	这	将要	-	到	-	死

[æb'nɔːrm(ə)l] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊp] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

abnormal	under	conditions	in	which	there	would	have	been	hope	and	some
异常	在下面	状况	在	哪个	那里	会	有	到过	希望	和	一些

[feɪnt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['berəbl] ['fjuːtʃər] .

faint	chance	of	a	bearable	future	.
头晕的	机会	的	一个	可以忍受	未来	.

没有任何消极的态度，在还有希望、还有一丝可以忍受的未来可能的情况下，这种消极的态度会使求死的意愿显得不正常。

[hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [diː] - ['hjuːməˌnaizd] [ɪn'dɪgnəti] , [ʌv; əv]

Here	to	keep	on	living	was	a	final	form	of	de	-	humanized	indignity	,	of
这里	到	保持	在	活的	曾是	一个	最终的	形式	的	德	-	人性化	侮辱	,	的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

在这里继续活下去，是对人性的彻底剥夺和羞辱。

[ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] — [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌnz] - [self] — [ʌv; əv] [wʌnz]

of	ignominy	,	of	the	worst	thing	of	all	—	loss	of	one's	-	self	—	of	one's
的	耻辱	,	的	这	最差	事物	的	全部	—	损失	的	一个人的	-	自己	—	的	一个人的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

individuality	.
个性	.

耻辱，最糟糕的事情——失去自我——失去个性。

[tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prefrəb(ə)l] ['oʊvər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]

To	die	as	a	human	being	was	much	more	preferable	over	continuing	to
到	死	作为	一个	人类	存在	曾是	很多	更多的	优选	超过	继续	到

[lɪv; laɪv][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] ['niːðər] ['hjuːmən][ɔːr] [mə'ʃiːn] ,

live	as	something	else	—	something	neither	human	or	machine	,
居住	作为	某物	别的	—	某物	两者都不	人类	或者	机器	,

作为人死去远比以其他形态——既非人类也非机器——继续活着要好得多。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['iːðər] .

but	something	of	both	,	with	none	of	the	dignity	of	either	.
但	某物	的	两个都	,	和	没有任何	的	这	尊严	的	任何一个	.

但兼具两者之长，却又缺乏二者之长。

[ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['prɑːses] ['hædnt] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['kæps(ə)l][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪn]['mɑːrkwɪs] - [tuːθ] .

The	screening	process	hadn't	detected	the	capsule	of	poison	in	Marquis	'	tooth	.
这	筛选	过程	之前没有	检测到	这	胶囊	的	毒	在	侯爵	-	齿	.

筛查过程并未在侯爵的牙齿中发现毒药胶囊。

[ðə; ði]['kæps(ə)l] [kən'teɪnd] [ten] [greɪnz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

The	capsule	contained	ten	grains	of	poison	,
这	胶囊	包含	十	谷物	的	毒	,

胶囊里装有十粒毒药。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz]

only	one	of	which	was	enough	to	bring	a	painless	death	within	sixteen	hours
仅有的	一	的	哪个	曾是	足够的	到	带来	一个	无痛	死亡	之内	十六	小时

[ɔːr][soʊ] .

or	so	.
或者	所以	.

其中只有一种就足以让人在十六小时左右无痛死亡。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [eɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

That	was	his	ace	in	the	hole	,
那	曾是	他的	高手	在	这	洞	,

那是他的王牌。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	waited	only	for	the	best	time	to	use	it	.
和	他	等待	仅有的	为了	这	最好的	时间	到	使用	它	.

他一直在等待最佳时机使用它。

['belz] [ræŋ] .

Bells	rang	.
钟声	响铃	.

铃声响了。

[ðə; ði] ['prizənəz] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][went] [θruː] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

The	prisoners	jumped	from	their	beds	and	went	through	a	few	minutes	of
这	囚犯	跳了起来	从	他们的	床	和	去	通过	一个	很少	分钟	的

[ˌkælɪs'θenɪks] .

calisthenics	.
徒手体操	.

囚犯们从床上跳起来，做了几分钟的体操。

['ʌðər] ['belz] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] [tɪnz][ʌv; əv] [fuːd] - ['kɑːns(ə)ntreɪts] [ə'pɪrd] [aʊt]

Other	bells	rang	and	a	tray	of	small	tins	of	food	-	concentrates	appeared	out
其他	铃铛	响铃	和	一个	托盘	的	小的	罐头	的	食物	-	浓缩物	出现	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði][wɔːl][baɪ] [iːtʃ] [bed] .

of	a	slit	in	the	wall	by	each	bed	.
的	一个	缝隙	在	这	墙	经过	每个	床	.

其他铃声响起，每张床边的墙壁缝隙里都伸出一盘盛着浓缩食品的小罐子。

[mɔːr] ['belz] [ræŋ] , ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['belz] , [sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] , ['ʌðər] [haɪ]

More	bells	rang	,	different	kinds	of	bells	,	some	deep	and	brazen	,	others	high
更多的	铃铛	响铃	,	不同的	种类	的	铃铛	,	一些	深的	和	厚颜无耻	,	其他的	高的

[ænd; ənd] [ʃrɪl] .

and	shrill	.
和	尖锐	.

更多钟声响起，各种钟声交错，有的低沉而洪亮，有的尖锐而刺耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə] ['speʃəlaɪzd] [dʒɑːbz][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	the	prisoners	marched	off	to	specialized	jobs	co	-	operating	with
和	这	囚犯	行军	离开	到	专门	工作	合作	-	操作	和

['veriəs] [mə'ʃiːnz] .

various	machines	.
各种各样的	机器	.

囚犯们被押往专门的岗位，与各种机器协同工作。

[juː; jʊ][slept] [eɪt] ['aʊərz] .

You	slept	eight	hours	.
你	睡着了	八	小时	.

你睡了八个小时。

[ˌkælɪs'θenɪks] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Calisthenics	five	minutes	.
徒手体操	五	分钟	.

徒手健身五分钟。

['iːtɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] .

Eating	ten	minutes	.
吃	十	分钟	.

吃十分钟。

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['belz] , [ten] ['mɪnɪts] .

Relaxation	to	the	tune	of	musical	bells	,	ten	minutes	.
松弛	到	这	调	的	音乐	铃铛	,	十	分钟	.

伴着音乐钟声放松十分钟。

[wɜːrk] ['pɪriəd] [eɪt] ['aʊərz] .

Work	period	eight	hours	.
工作	时期	八	小时	.

工作时间为八小时。

[rɪ'piːt] .

Repeat	.
重复	.

重复。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɑːrkwɪs] [nuː] ,

That	was	all	of	life	,	and	after	a	while	Marquis	knew	,
那	曾是	全部	的	生活	,	和	后	一个	尽管	侯爵	知道	,

这就是生活的全部，过了一段时间，侯爵明白了。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][taɪm] , [nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

a	man	would	not	be	aware	of	time	,	nor	of	his	name	,
一个	男人	会	不是	是	意识到的	的	时间	,	也不	的	他的	姓名	,

这个人既不会意识到时间，也不会意识到自己的名字。

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['hjuːmən] .

nor	that	he	had	once	been	human	.
也不	那	他	有	一次	到过	人类	.

也不承认他曾经是人类。

['mɑːrkwɪs][felt] [diːp] [læns] [peɪn][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði]['belz] .

Marquis	**felt**	**deep**	**lancing**	**pain**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**resist**	**the**	**bells**	**.**
侯爵	毛毡	深的	刺伤	疼痛	作为	他	尝试	到	抵抗	这	铃铛	.

侯爵试图抵抗钟声，却感到一阵剧烈的刺痛。

[iːtʃ] [taɪm][ðə; ði]['belz] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['dɪdnt][rɪ'spɑːnd]['prɑːpərli] ,

Each	**time**	**the**	**bells**	**rang**	**and**	**a**	**prisoner**	**didn't**	**respond**	**properly**	**,**
每个	时间	这	铃铛	响铃	和	一个	囚犯	没有	回应	适当地	,

每次铃声响起，如果囚犯没有做出正确反应，

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['reɪz][ʌv; əv]['niːd(ə)l][peɪn] [pʌntʃt] [ænd; ənd][kept] ['pʌntʃɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][rɪ'æktɪd]['prɑːpərli]

invisible	**rays**	**of**	**needle**	**pain**	**punched**	**and**	**kept**	**punching**	**until**	**he**	**reacted**	**properly**
无形的	射线	的	针	疼痛	拳击	和	保留	冲孔	直到	他	反应	适当地

.

:

.

无形的针刺般的疼痛如针尖般刺入，持续不断，直到他做出适当的反应。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ði]['belz][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

And	**finally**	**he**	**did**	**as**	**the**	**bells**	**told**	**him**	**to**	**do**	**.**
和	最后	他	做过	作为	这	铃铛	讲述	他	到	做	.

最后，他按照钟声的指示做了。

['faɪnəli][hiː; hi][fər'gɑːt][ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

Finally	**he**	**forgot**	**that**	**things**	**had**	**ever**	**been**	**any**	**other**	**way**	**.**
最后	他	忘了	那	事物	有	曾经	到过	任何	其他	方式	.

最后，他彻底忘记了事情曾经还有其他的样子。

['mɑːrkwɪs][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , ['iːtɪŋ] ,

Marquis	**sat**	**on**	**his**	**bed**	**,**	**eating**	**,**
侯爵	卫星	在	他的	床	,	吃	,

侯爵坐在床上吃东西，

[waɪl] [ðə; ði]['belz][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ræŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [boʊd] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][greɪ]['juːnɪfɔːrmz] .

while	**the**	**bells**	**of**	**eating**	**rang**	**across**	**the**	**bowed**	**heads**	**in**	**the**	**gray**	**uniforms**	**.**
尽管	这	铃铛	的	吃	响铃	穿过	这	鞠躬	头部	在	这	灰色的	制服	.

用餐的铃声响彻身穿灰色制服、低着头的士兵们。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , - .

He	**stared**	**at**	**the**	**girl**	**,**	**then**	**at**	**the**	**man**	**,**	**4901**	**.**
他	凝视	在	这	女孩	,	然后	在	这	男人	,	-	.

他盯着女孩，然后盯着男人，4901。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][teɪk] [wʌnz] [oʊn][laɪf] [hɪr] .

There	**were**	**many**	**opportunities**	**to**	**take**	**one's**	**own**	**life**	**here**	**.**
那里	是	许多	机会	到	拿	一个人的	自己的	生活	这里	.

这里有很多自杀的机会。

[ðæt] [hæd; həd] [pər'plekst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] — [waɪ] ['hæznt][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðɪs]

That	**had**	**perplexed**	**him**	**from**	**the**	**start**	**—**	**why**	**hasn't**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**this**
那	有	困惑	他	从	这	开始	—	为什么	还没有	这	女孩	,	和	这

[mæn] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['daɪɪŋ] ?

man	**,**	**succeeded**	**in**	**dying**	**?**
男人	,	成功了	在	垂死	?

从一开始他就对此感到困惑——为什么这个女孩和这个男人都没有死?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ?

And	**all**	**the**	**others**	**?**
和	全部	这	其他的	?

其他人呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [hɪr] , [ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [wɔːrd] .

They	were	comparatively	new	here	,	all	these	in	this	indoctrination	ward	.
他们	是	比较	新的	这里	,	全部	这些	在	这	灌输	病房	.

他们都是新来的，这些人都在这个新教教区。

[waɪ] [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ðiː]['oʊnli]['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [left] ?

Why	weren't	they	trying	to	leave	in	the	only	dignified	way	of	escape	left	?
为什么	不是	他们	尝试	到	离开	在	这	仅有的	凝重	方式	的	逃脱	左边	?

为什么他们不尝试用唯一体面的逃生方式离开呢?

[noʊ] . - [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] .

No	.	4901	tried	to	talk	,	he	tried	hard	to	remember	things	.
不	.	-	尝试	到	讲话	,	他	尝试	难的	到	记住	事物	.

4901号病人试图说话，他努力回忆事情。

['sʌmtaɪmz] ['meməri] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] ,

Sometimes	memory	would	break	through	and	bring	him	pictures	of	other	times	,
有时	记忆	会	休息	通过	和	带来	他	图片	的	其他	时代	,

[ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

of	happenings	on	Earth	,
的	事件	在	地球	,

有时记忆会突然涌现，带给他过去时代的画面，带给他地球上发生的种种事件。

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

of	a	girl	he	had	known	,	of	times	when	he	was	a	child	.
的	一个	女孩	他	有	已知	,	的	时代	什么时候	他	曾是	一个	孩子	.

想起他认识的一个女孩，想起他小时候的时光。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['maɪldɪst][ænd; ənd] ['sɔftəst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] . . . .

But	only	the	mildest	and	softest	kind	of	recollections	.	.	.	.
但	仅有的	这	最温和	和	最柔软	种类	的	回忆	.	.	.	.

但只有最温和、最柔和的回忆.....

['mɑːrkwɪs] [sed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] [huː] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Marquis	said	,	"	I	don't	think	there's	a	prisoner	here	who	doesn't	want	to	escape	,
侯爵	说	,	"	我	不	思考	有	一个	囚犯	这里	WHO	不	想	到	逃脱	,

马奎斯说："我不认为这里有哪个囚犯不想逃跑。"

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt][fɔːr; fər][juː 'es] .

and	death	is	the	only	way	out	for	us	.
和	死亡	是	这	仅有的	方式	出去	为了	我们	.

死亡是我们唯一的出路。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .

We	know	that	.
我们	知道	那	.

我们知道这一点。

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [noʊ] . - [stɑːpt] ['iːtɪŋ] .

"	For	an	instant	,	No	.	4901	stopped	eating	.
"	为了	一个	立即的	,	不	.	-	停止	吃	.

"4901号突然停止了进食。"

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	spoonful	of	food	concentrate	hung	suspended	between	his	mouth	and	the
一个	一勺	的	食物	集中	悬挂	暂停	之间	他的	嘴	和	这

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

一勺浓缩食品悬在他嘴和架子之间。

[ðen] [ðə; ði] [fuːd] [muːvd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] .

Then	the	food	moved	again	to	the	urging	of	the	bells	.
然后	这	食物	已搬	再次	到	这	敦促	的	这	铃铛	.

然后，在铃声的催促下，食物再次移动起来。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [peɪn] ['niːdlz] [gaʊdʒd] ['mɑːrkwɪs] - [nek] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪt] [əˈgen] [tuː] , [ˌɔːtəˈmætɪkli] ,

Invisible	pain	needles	gouged	Marquis	'	neck	,	and	he	ate	again	too	,	automatically	,
无形的	疼痛	针	被挖空	侯爵	-	脖子	,	和	他	吃	再次	也	,	自动地	,

['tɔːkɪŋ] [bɪˈtwiːn] ['teɪstləs] [baɪts] .

talking	between	tasteless	bites	.
说	之间	无味	咬	.

无形的疼痛针刺入侯爵的脖子，他又开始吃东西，机械地吃着，一边说着话，一边吃着毫无味道的食物。

" [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , " ['mɑːrkwɪs] [sed] .

"	A	man's	life	at	least	is	his	own	,	"	Marquis	said	.
"	一个	男人的	生活	在	至少	是	他的	自己的	,	"	侯爵	说	.

"至少一个人的生命是他自己的，"侯爵说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['evriθɪŋ] [els] .

"	They	can	take	everything	else	.
"	他们	能	拿	一切	别的	.

"他们可以拿走其他一切。"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [laɪf] [ɪf] [baɪ]

But	a	man	certainly	has	a	right	and	a	duty	to	take	that	life	if	by
但	一个	男人	当然	有	一个	正确的	和	一个	责任	到	拿	那	生活	如果	经过

[soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

so	doing	he	can	retain	his	integrity	as	a	human	being	.
所以	正在做	他	能	保持	他的	正直	作为	一个	人类	存在	.

但是，如果一个人通过夺取他人的生命来保持其作为人的尊严，那么他当然有权利和义务这样做。

['suːɪsaɪd] —

Suicide	—
自杀	—

自杀-

" [noʊ] . - [bent] ['fɔːrwərd] .

"	No	.	4901	bent	forward	.
"	不	.	-	弯曲	向前	.

"4901号向前弯腰。

[hiː; hi] [groʊn] , ['mʌmbld] " [dəunt] — [dəunt] — " ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	groaned	,	mumbled	"	Don't	—	don't	—	"	several	times	,
他	呻吟	,	喃喃自语	"	不	—	不	—	"	一些	时代	,

他呻吟着，喃喃自语道"别——别——"好几遍，

[ðen] [kɜːrld] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['nɑːtɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [bɔːl] .

then	curled	forward	and	lay	on	the	floor	knotted	up	into	a	twitching	ball	.
然后	卷曲	向前	和	躺	在	这	地面	打结的	向上	进入	一个	抽搐	球	.

然后向前蜷缩成一团，躺在地板上，抽搐着。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	eating	period	was	over	.
这	吃	时期	曾是	超过	.

用餐时间结束了。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ɔːf] .

The	lights	went	off	.
这	灯	去	离开	.

灯灭了。

['belz] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

Bells	**sounded**	**for**	**relaxation**	**.**
钟声	听起来	为了	松弛	.

钟声响起，人们放松休息。

[ðen] [ðə; ði] [sliːp] ['belz] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] .

Then	**the**	**sleep**	**bells**	**began**	**ringing**	**,**	**filling**	**up**	**the**	**absolute**	**darkness**	**.**
然后	这	睡觉	铃铛	开始	铃声	,	填充	向上	这	绝对	黑暗	.

然后，睡前铃声响起，划破了漆黑的夜空。

['mɑːrkwɪs] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

Marquis	**lay**	**there**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**he**	**was**	**afraid**	**.**
侯爵	躺	那里	在	这	黑暗的	和	他	曾是	害怕的	.

侯爵躺在黑暗中，感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɔɪzn] .

He	**had**	**the**	**poison**	**.**
他	有	这	毒	.

他身上有毒药。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] .

He	**had**	**the**	**will**	**.**
他	有	这	将要	.

他有这个意志。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [juˈniːk] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

But	**he**	**couldn't**	**be**	**unique**	**in**	**that**	**respect**	**.**
但	他	不能	是	独特的	在	那	尊重	.

但他在这点上并非独一无二。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

What	**was**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**others**	**?**
什么	曾是	这	事情	和	这	其他的	?

其他人怎么了?

[ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

All	**right**	**,**	**the**	**devil**	**with**	**them**	**.**
全部	正确的	,	这	魔鬼	和	他们	.

好吧，去他妈的。

['meɪbi] [ðeid] [bɪn] ['broʊkən] [tuː] [suːn] [tuː; tə][ækt] .

Maybe	**they'd**	**been**	**broken**	**too**	**soon**	**to**	**act**	**.**
或许	他们会	到过	破碎的	也	很快	到	行为	.

或许他们崩溃得太早，来不及采取行动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ækt] .

He	**could**	**act**	**.**
他	可以	行为	.

他有表演天赋。

[təˈmɑːroʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ['pɪriəd] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] .

Tomorrow	**,**	**during**	**the**	**work**	**period**	**,**	**he**	**would**	**take**	**a**	**grain**	**of**	**the**	**poison**	**.**
明天	,	期间	这	工作	时期	,	他	会	拿	一个	粮食	的	这	毒	.

明天上班期间，他会服用一粒毒药。

[pʊt][ðə; ði]['kæps(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tuːθ] .

Put	**the**	**capsule**	**back**	**in**	**the**	**tooth**	**.**
放	这	胶囊	后退	在	这	齿	.

将胶囊放回牙齿里。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʊd] [wɜːrk] ['sloʊli] , ['peɪnləsli] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , ['faɪnəli] [ðə; ði]

The	poison	would	work	slowly	,	painlessly	,	paralyzing	the	nervous	system	,	finally	the
这	毒	会	工作	缓慢地	,	无痛	,	瘫痪	这	紧张的	系统	,	最后	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

这种毒药会缓慢、无痛地起效，麻痹神经系统，最终导致心脏衰竭。

['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [sliːp] ['pɪriəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

Sometime	during	the	beginning	of	the	next	sleep	period	he	would	be	dead	.
有时	期间	这	开始	的	这	下一个	睡觉	时期	他	会	是	死的	.

在下一个睡眠周期开始时的某个时间，他就会死去。

[ðæt] [wʊd] [liːv] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

That	would	leave	six	or	seven	hours	of	darkness	and	isolation	for	him	to
那	会	离开	六	或者	七	小时	的	黑暗	和	隔离	为了	他	到

[rɪ'meɪn] [ded] ,

remain	dead	,
保持	死的	,

这样一来，他就会经历六七个小时的黑暗和孤立，最终死去。

[soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

so	they	couldn't	get	to	him	in	time	to	bring	him	back	.
所以	他们	不能	得到	到	他	在	时间	到	带来	他	后退	.

所以他们没能及时赶到把他带回来。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrk] ['pɪriəd] .

He	mentioned	suicide	to	the	girl	during	the	next	work	period	.
他	提及	自杀	到	这	女孩	期间	这	下一个	工作	时期	.

在接下来的工作时间里，他向女孩提到了自杀。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːtəs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

She	moaned	a	little	and	curled	up	like	a	fetus	on	the	floor	.
她	呻吟	一个	小的	和	卷曲	向上	喜欢	一个	胎儿	在	这	地面	.

她低声呻吟了一声，像个胎儿一样蜷缩在地板上。

['æftər] [æn; ən] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [pʌntʃ] [kɑːrdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃiːn]

After	an	hour	,	she	got	up	and	began	inserting	punch	cards	into	the	big	machine
后	一个	小时	,	她	得到	向上	和	开始	插入	冲床	牌	进入	这	大的	机器

[ə'gen] .

again	.
再次	.

一个小时后，她起身继续将穿孔卡片插入大机器中。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['mɑːrkwɪs] .

She	avoided	Marquis	.
她	避免	侯爵	.

她避开了侯爵。

['mɑːrkwɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,

Marquis	looked	around	,	went	into	a	corner	with	his	back	to	the	room	,
侯爵	看起来	大约	,	去	进入	一个	角落	和	他的	后退	到	这	房间	,

侯爵环顾四周，背对着房间走到角落里。

[slɪpt] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [greɪnz] , [melt]

slipped	the	capsule	out	and	let	one	of	the	tiny	,	almost	invisible	grains	,	melt
滑倒了	这	胶囊	出去	和	让	一	的	这	微小的	,	几乎	无形的	谷物	,	熔化

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

on	his	tongue	.
在	他的	舌头	.

他取出胶囊，让一颗几乎看不见的微小颗粒融化在舌头上。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈkæps(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

He	replaced	the	capsule	and	returned	to	the	machine	.
他	替换	这	胶囊	和	返回	到	这	机器	.

他更换了胶囊，然后回到机器旁。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ˈpɪriəd] [mɔːr]

A	quiet	but	exciting	triumph	made	the	remainder	of	the	work	period	more
一个	安静的	但	激动人心	胜利	制成	这	余	的	这	工作	时期	更多的

['berəbl] .

bearable	.
可以忍受	.

一场悄无声息却又激动人心的胜利，让接下来的工作时光变得更加容易忍受。

[bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [sliːp] , [ˈɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]

Back	on	his	bed	,	he	drifted	into	sleep	,	into	what	he	knew	was	the	final
后退	在	他的	床	,	他	漂移	进入	睡觉	,	进入	什么	他	知道	曾是	这	最终的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

回到床上，他渐渐进入梦乡，他知道这将是他最后的睡眠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

He	was	more	fortunate	than	the	others	.
他	曾是	更多的	幸运	比	这	其他的	.

他比其他人幸运。

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

Within	an	hour	he	would	be	dead	.
之内	一个	小时	他	会	是	死的	.

不到一个小时他就会死。

[ˈsʌmwer] , [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] .

Somewhere	,	someone	was	screaming	.
某处	,	某人	曾是	尖叫	.

某个地方，有人在尖叫。

[ðə; ði] [saʊndz] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] .

The	sounds	rose	higher	and	higher	.
这	声音	玫瑰	更高	和	更高	.

声音越来越高。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] , [ˈsʌmwer] . . . [peɪn] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌp] [θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv]

A	human	body	,	somewhere	.	.	.	pain	unimaginable	twisting	up	through	clouds	of
一个	人类	身体	,	某处	.	.	.	疼痛	难以想象	扭曲	向上	通过	云	的

['beltʃɪŋ] [stiːm] . . . [ˈmʌslz] [ˈkwɪvərɪŋ] ,

belching	steam	.	.	.	muscles	quivering	,
打嗝	蒸汽	.	.	.	肌肉	颤抖	,

一具人体，在某个地方……难以想象的痛苦在滚滚蒸汽中翻腾……肌肉颤抖着，

[nəːvs] [ˈtwɪtʃɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ˈsʌmwer] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˈfloʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ]

nerves	twitching	.	.	.	and	somewhere	a	body	floating	and	bobbing	and	crying
神经	抽搐	.	.	.	和	某处	一个	身体	漂浮的	和	上下摆动	和	哭泣

. . . [ʃiːts] [ʌv; əv]['ægəni] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

.	.	.	sheets	of	agony	sweeping	and	returning	in	waves	and	the	horror	of
.	.	.	纸张	的	痛苦	扫荡	和	返回	在	波浪	和	这	恐怖	的

[ˈʌnəˈskeɪpəbəl] [peɪn] [ɪkˈspændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ][ʌv; əv] ['mædnəs] . . . .

unescapable	pain	expanding	like	a	volcano	of	madness	.	.	.	.
无法逃避	疼痛	扩展	喜欢	一个	火山	的	疯狂	.	.	.	.

神经抽搐……某个地方，一具尸体漂浮着，上下起伏，哭泣着……痛苦如潮水般涌来，无法逃脱的痛苦如同疯狂的火山般蔓延……

['sʌmwer] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ə'laɪv] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] .

Somewhere	**was**	**someone**	**alive**	**who**	**should**	**be**	**dead**	**.**
某处	曾是	某人	活	WHO	应该	是	死的	.

某个地方，竟然还有本该死去的人活着。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] , ['mɑːrkwɪs] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And	**then**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**in**	**absolute**	**silence**	**,**	**Marquis**	**moved**	**a**	**little**	**.**
和	然后	在	这	黑暗的	,	在	绝对	沉默	,	侯爵	已搬	一个	小的	.

然后，在黑暗中，在绝对的寂静中，侯爵动了一下。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] , ['veɪgli] , [ðæt] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	**realized**	**,**	**vaguely**	**,**	**that**	**the**	**screaming**	**voice**	**was**	**his**	**own**	**.**
他	已实现	,	依稀	,	那	这	尖叫	嗓音	曾是	他的	自己的	.

他隐约意识到，那尖叫声是他自己的。

[hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːmi] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['sloʊli] , ['kerfəli] , [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	**stared**	**into**	**the**	**steamy**	**darkness**	**and**	**slowly**	**,**	**carefully**	**,**	**wet**	**his**	**lips**	**.**
他	凝视	进入	这	蒸汽	黑暗	和	缓慢地	,	小心	,	湿的	他的	嘴唇	.

他凝视着朦胧的黑暗，慢慢地、小心翼翼地舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [muːvd] .

He	**moved**	**.**
他	已搬	.

他搬家了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] ['saʊndɪŋ] [laʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

He	**felt**	**his**	**lips**	**moving**	**and**	**the**	**whisper**	**sounding**	**loud**	**in**	**the**	**dark**	**.**
他	毛毡	他的	嘴唇	移动	和	这	耳语	听起来	大声	在	这	黑暗的	.

他感觉自己的嘴唇在动，低语声在黑暗中显得格外响亮。

[aɪm][ə'laɪv] !

I'm	**alive**	**!**
我是	活	!

我还活着！

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

He	**managed**	**to**	**struggle**	**up**	**out**	**of**	**the**	**bed**	**.**
他	管理	到	斗争	向上	出去	的	这	床	.

他挣扎着从床上爬了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'meɪn] [ɪ'rekt] .

He	**could**	**scarcely**	**remain**	**erect**	**.**
他	可以	几乎	保持	直立	.

他几乎无法保持直立状态。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvər] .

Every	**muscle**	**in**	**his**	**body**	**seemed**	**to**	**quiver**	**.**
每一个	肌肉	在	他的	身体	似乎	到	颤动	.

他全身的每一块肌肉似乎都在颤抖。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] ['endləs] [sliːp] .

He	**longed**	**to**	**slip**	**down**	**into**	**the**	**darkness**	**and**	**escape**	**into**	**endless**	**sleep**	**.**
他	渴望	到	滑	向下	进入	这	黑暗	和	逃脱	进入	无尽的	睡觉	.

他渴望滑入黑暗，遁入无尽的睡眠。

[bʌt; bət]['hiːd] [traɪd] [ðæt] .

But	**he'd**	**tried**	**that**	**.**
但	他会	尝试	那	.

但他试过了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

And	**he**	**was**	**still**	**alive**	**.**
和	他	曾是	仍然	活	.

他还活着。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .

He	didn't	know	how	much	time	had	passed	.
他	没有	知道	如何	很多	时间	有	通过了	.

他不知道过了多久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənz] [ɪ'fekts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ded] .

He	was	sure	of	the	poison's	effects	,	but	he	wasn't	dead	.
他	曾是	当然	的	这	毒药	效果	,	但	他	不是	死的	.

他确信毒药起了作用，但他并没有死。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][taɪm] .

They	had	gotten	to	him	in	time	.
他们	有	获得	到	他	在	时间	.

他们及时赶到了。

[swet] [ɪk'sploʊdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Sweat	exploded	from	his	body	.
汗	爆炸了	从	他的	身体	.

他浑身汗如雨下。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [mɔːr] .

He	tried	to	remember	more	.
他	尝试	到	记住	更多的	.

他努力回忆更多。

[peɪn] .

Pain	.
疼痛	.

疼痛。

[hiː; hi][leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

He	lay	down	again	.
他	躺	向下	再次	.

他又躺了下来。

[hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [pə'spaɪəd] [ɑːn][ðə; ði][bed][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [maɪnd] [bɪlt] [groʊ'tesk]

He	writhed	and	perspired	on	the	bed	as	his	tortured	mind	built	grotesque
他	扭动	和	汗流浃背	在	这	床	作为	他的	受折磨	头脑	建造	怪诞

['fæntəsiz] [aʊt][ʌv; əv]['frægmənts][ʌv; əv]['broʊkən] ['meməri] .

fantasies	out	of	fragments	of	broken	memory	.
幻想	出去	的	片段	的	破碎的	记忆	.

他在床上扭动着身子，汗流浃背，饱受折磨的大脑用破碎的记忆碎片构建出怪诞的幻想。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['belz] [went] [ɑːn] .

The	routine	of	the	unceasing	bells	went	on	.
这	常规	的	这	不断	铃铛	去	在	.

钟声依旧不停地响着。

['belz] , [liːp] [ʌp] .

Bells	,	leap	up	.
钟声	,	飞跃	向上	.

铃铛，跳起来。

['belz] , [ˌkælɪs'θenɪks] .

Bells	,	calisthenics	.
钟声	,	徒手体操	.

钟声，徒手体操。

['belz] , [iːt] .

Bells	,	eat	.
钟声	,	吃	.

贝尔斯，吃。

['belz] , [mɑ:rtʃ] .
Bells , march .
钟声 , 行进 .

钟声，进行曲。

['belz] , [wɜ:rk] .
Bells , work .
钟声 , 工作 .

铃声响起，工作。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['belz] .
He tried to shut out the bells .
他 尝试 到 关闭 出去 这 铃铛 .

他试图屏蔽掉钟声。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] - .
He tried to talk to 4901 .
他 尝试 到 讲话 到 - .

他试图与 4901 号通话。

- ['kʌvərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
4901 covered up his ears and wouldn't listen .
- 涵盖 向上 他的 耳朵 和 不会 听 .

4901捂住耳朵，不肯听。

[ðə; ði] [gɜ:rl] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
The girl wouldn't listen to him .
这 女孩 不会 听 到 他 .

女孩不听他的。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [weɪz] .
There were other ways .
那里 是 其他 方式 .

还有其他方法。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [tu:θ] .
And he kept the poison hidden in the capsule in his hollow tooth .
和 他 保留 这 毒 隐 在 这 胶囊 在 他的 空洞的 齿 .

他把毒药藏在空心牙齿里的胶囊中。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
He had been counting the steps covering the length of the hall ,
他 有 到过 计数 这 步骤 覆盖 这 长度 的 这 大厅 ,

他一直在数着贯穿整个大厅的台阶数。

[ðen] [ðə; ði] ['twenti] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,
then the twenty steps to the left ,
然后 这 二十 步骤 到 这 左边 ,

然后向左走二十步，

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [led] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [wer]
then to the right to where the narrow corridor led again to the left where
然后 到 这 正确的 到 在哪里 这 狭窄的 走廊 引领 再次 到 这 左边 在哪里
[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [er] - [lɑ:k] .
he had seen the air - lock .
他 有 已见 这 空气 - 锁 .

然后向右走到狭窄的走廊尽头，再向左走到他看到气闸的地方。

['æftər][ðə; ði]['belz] [stɑ:pt] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:rknəs][wʌz; wəz][ɔ:l][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]

After	the	bells	stopped	ringing	and	the	darkness	was	all	around	him	,	he
后	这	铃铛	停止	铃声	和	这	黑暗	曾是	全部	大约	他	,	他

[gɑ:t][ʌp] .

got	up	.
得到	向上	.

钟声停止，周围一片漆黑之后，他站了起来。

[hi:; hi]['kaʊntɪd] [ɔ:f][ðə; ði][steps] .

He	counted	off	the	steps	.
他	计数	离开	这	步骤	.

他数着台阶。

[noʊ] [gɑ:rdz] , [noʊ][ə'lɑ:mz] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .

No	guards	,	no	alarms	,	nothing	to	stop	him	.
不	守卫	,	不	警报	,	没有什么	到	停止	他	.

没有守卫，没有警报，没有任何东西可以阻止他。

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'diʃənəz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

They	depended	on	the	conditioners	to	take	care	of	everything	.
他们	取决于	在	这	护发素	到	拿	关心	的	一切	.

他们依赖护发素来解决所有问题。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

This	time	he	would	do	it	.
这	时间	他	会	做	它	.

这一次他一定会做到。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['wʊdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

This	time	they	wouldn't	bring	him	back	.
这	时间	他们	不会	带来	他	后退	.

这次他们没能把他带回来。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][tɔ:k][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

No	one	else	could	even	talk	with	him	about	it	,
不	一	别的	可以	甚至	讲话	和	他	关于	它	,

其他人根本没法和他谈论这件事。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [ɔ:l]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

even	though	he	knew	they	all	wanted	to	escape	.
甚至	尽管	他	知道	他们	全部	通缉	到	逃脱	.

尽管他知道他们都想逃跑。

[sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] .

Some	part	of	them	still	wanted	to	,	but	they	couldn't	.
一些	部分	的	他们	仍然	通缉	到	,	但	他们	不能	.

他们内心深处仍然渴望这样做，但却做不到。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

So	it	was	up	to	him	.
所以	它	曾是	向上	到	他	.

所以，这取决于他。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'genst] [ðə; ði] [smu:ð] , [oʊ'peɪk] , [ʌp] - ['kə:viŋ] [doʊm] .

He	stopped	against	the	smooth	,	opaque	,	up	-	curving	glasite	dome	.
他	停止	反对	这	光滑的	,	不透明	,	向上	-	弯曲	格拉赛特	穹顶	.

他停在了光滑、不透明、向上弯曲的玻璃穹顶前。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [braɪt] [ʃaɪn] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:nz] ['sɜ:rfɪs] .

It	had	a	brittle	bright	shine	that	reflected	from	the	Moon's	surface	.
它	有	一个	脆	明亮的	闪耀	那	反映	从	这	月亮的	表面	.

它闪烁着一种脆亮的光芒，反射着月球表面的光线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [aʊt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [mə'tælɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['əːθlait]

It	was	night	out	there	,	with	an	odd	metallic	reflection	of	Earthlight
它	曾是	夜晚	出去	那里	,	和	一个	奇怪的	金属	反射	的	地球之光

[ə'genst] [ðə; ði]['neɪkɪd][krægz] .

against	the	naked	crags	.
反对	这	裸	峭壁	.

外面已是夜晚，地球之光在裸露的峭壁上投下奇异的金属光泽。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][koʊld] , [ðə; ði] ['ɛrlɪsnɪs] [aʊt][ðer; ðər] ['fɪŋgərɪŋ]

He	could	feel	the	intense	and	terrible	cold	,	the	airlessness	out	there	fingering
他	可以	感觉	这	激烈的	和	糟糕的	寒冷的	,	这	无气性	出去	那里	指法

['hʌŋgrəli] ,

hungrily	,
饥饿地	,

他能感觉到外面刺骨的寒冷，空气稀薄得令人窒息，仿佛在饥渴地啃噬着他。

[riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

reaching	and	whispering	and	waiting	.
到达	和	耳语	和	等待	.

伸出手，低声细语，静静等待。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] .

He	turned	the	wheel	.
他	转向	这	车轮	.

他转动了方向盘。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [er] - ['preʃər] [wʌz; wəz]

He	entered	the	air	-	lock	and	shut	the	first	door	when	the	air	-	pressure	was
他	进入	这	空气	-	锁	和	关闭	这	第一的	门	什么时候	这	空气	-	压力	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他进入气闸，当气压合适时，关上了第一道门。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [lɑːk] [dɔːr] [swʌŋ] ['aʊtwərd] .

He	turned	the	other	wheel	and	the	outer	lock	door	swung	outward	.
他	转向	这	其他	车轮	和	这	外	锁	门	摇摆	向外	.

他转动另一个轮子，外面的锁门向外摆动。

[ðə; ði][aʊt] - ['rʌʃɪŋ] [er] [spʌn] [hɪm; ɪm] ['aʊtwərd] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['erləs] [koʊld]

The	out	-	rushing	air	spun	him	outward	like	a	balloon	into	the	awful	airless	cold
这	出去	-	匆忙	空气	旋转	他	向外	喜欢	一个	气球	进入	这	可怕	无气	寒冷的

[ænd; ənd]['neɪkɪd] ['saɪləns] .

and	naked	silence	.
和	裸	沉默	.

汹涌而出的气流将他像气球一样向外旋转，抛入可怕的、没有空气的寒冷和赤裸的寂静之中。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] ['pʌmɪs] [dʌst] [ðæt] ['drɪftɪd] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

His	body	sank	down	into	the	thick	pumice	dust	that	drifted	up	around	him	in	a
他的	身体	沉没	向下	进入	这	厚的	浮石	灰尘	那	漂移	向上	大约	他	在	一个

[faɪn] ['paʊdəri] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] .

fine	powdery	blanket	of	concealment	.
美好的	粉状	毯子	的	隐蔽	.

他的身体沉入了厚厚的浮石粉尘中，这些粉尘像一层细细的粉末毯子一样在他周围飘散开来，形成一层隐蔽的保护层。

[hi:; hi][felt][noʊ][peɪn] .

He	felt	no	pain	.
他	毛毡	不	疼痛	.

他感觉不到疼痛。

[ðə; ði][koʊld] ['ɛrlɪsnɪs] [dɪ'zɑ:lvd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['di:pənɪŋ] ['dɑ:rkənɪŋ] ['plezntnəs] .

The	cold	airlessness	dissolved	around	him	in	deepening	darkening	pleasantness	.
这	寒冷的	无气性	溶解	大约	他	在	加深	变暗	愉悦	.

周围寒冷的空气仿佛被一层越来越浓重的黑暗所取代，取而代之的是一种令人愉悦的舒适感。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , ['θɜ:rəli] [ænd; ənd]['faɪnəli][ænd; ənd] ['glɔ:riəsli] [ded] , ['i:v(ə)n] ['berid] ,

This	time	he	was	dead	,	thoroughly	and	finally	and	gloriously	dead	,	even	buried	,
这	时间	他	曾是	死的	,	彻底	和	最后	和	辉煌地	死的	,	甚至	埋葬	,

这一次他死了，彻底地、光荣地死了，甚至已经入土为安了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	they	couldn't	find	him	.
和	他们	不能	寻找	他	.

他们找不到他。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]['faɪnəli][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:][ðem; ðəm] ?

And	even	if	they	did	finally	find	him	,	what	good	would	it	do	them	?
和	甚至	如果	他们	做过	最后	寻找	他	,	什么	好的	会	它	做	他们	?

即使他们最终找到了他，又能给他们带来什么好处呢?

[sʌm; səm] [ˌtrænsen'dentl] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

Some	transcendental	part	of	him	seemed	to	remain	to	observe	and	triumph	over	his	victory	.
一些	超验的	部分	的	他	似乎	到	保持	到	观察	和	胜利	超过	他的	胜利	.

他身上似乎还有某种超脱尘世的部分留了下来，见证并庆祝他的胜利。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [tu:; tə] [steɪ] .

This	time	he	was	dead	to	stay	.
这	时间	他	曾是	死的	到	停留	.

这一次，他真的死了。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [peɪn] ,

This	time	he	knew	at	once	that	the	twisting	body	in	the	steaming	pain	,
这	时间	他	知道	在	一次	那	这	扭曲	身体	在	这	蒸煮	疼痛	,

这一次，他立刻明白了，在灼热的疼痛中，那扭曲的身体，

[ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [skri:mz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:rkwɪs] .

the	distorted	face	,	the	screams	rising	and	rising	were	all	Charles	Marquis	.
这	扭曲	脸	,	这	尖叫	上升	和	上升	是	全部	查尔斯	侯爵	.

那张扭曲的脸，那越来越高的尖叫声，都是查尔斯·马奎斯。

['meɪbi] [ə; eɪ] [dri:m] [ðoʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Maybe	a	dream	though	,	he	thought	.
或许	一个	梦	尽管	,	他	想法	.

他心想，或许只是一场梦吧。

[soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] , [soʊ] [mʌtʃ] ['skriːmɪŋ] [peɪn] , [ɪz][nɑːt]['riːəl] .

So	much	pain	,	so	much	screaming	pain	,	is	not	real	.
所以	很多	疼痛	,	所以	很多	尖叫	疼痛	,	是	不是	真实的	.

如此巨大的痛苦，如此撕心裂肺的痛苦，都不是真的。

[ɪn][sʌm; səm]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntərɪm] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

In	some	fraction	of	a	fraction	of	that	interim	between	life	and	death	,
在	一些	分数	的	一个	分数	的	那	临时	之间	生活	和	死亡	,

在生与死之间那短暂而又短暂的过渡时期，

[wʌn][kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [driːmz] [ɑːr; ər] ['taɪmləs] .

one	could	dream	of	so	much	because	dreams	are	timeless	.
一	可以	梦	的	所以	很多	因为	梦境	是	永恒	.

人们可以做很多梦，因为梦是永恒的。

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] , [di'səuʃieitid] ,

Yet	he	found	himself	anticipating	,	even	through	the	shredded	,	dissociated	,
然而	他	成立	他自己	预期	,	甚至	通过	这	碎	,	分离	,

['neɪmləs] [kaɪnd][ʌv; əv][peɪn] ,

nameless	kind	of	pain	,
无名	种类	的	疼痛	,

然而，即便是在那种支离破碎、支离破碎、难以名状的痛苦中，他仍然发现自己有所期待。

[ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] .

a	repetition	of	that	other	time	.
一个	重复	的	那	其他	时间	.

这是上次那次事件的重演。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

The	awful	bitterness	of	defeat	.
这	可怕	苦味	的	击败	.

失败的苦涩滋味。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] .

He	opened	his	eyes	slowly	.
他	打开	他的	眼睛	缓慢地	.

他缓缓睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɑːrknəs] .

It	was	dark	,	the	same	darkness	.
它	曾是	黑暗的	,	这	相同的	黑暗	.

天色很暗，依旧是那般漆黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bed] .

He	was	on	the	same	bed	.
他	曾是	在	这	相同的	床	.

他当时也睡在同一张床上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [dɑːrk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['saʊndləsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	the	old	familiar	dark	around	and	the	familiar	soundlessness	that	was
和	这	老的	熟悉的	黑暗的	大约	和	这	熟悉的	无声	那	曾是

[naʊ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['θʌndərəs] [saʊnd] .

now	heavier	than	the	most	thunderous	sound	.
现在	较重	比	这	最多	雷鸣	声音	.

周围依旧是熟悉的黑暗和寂静，而这寂静如今比最响亮的雷鸣还要沉重。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] .

Everything	around	him	then	seemed	to	whirl	up	and	go	down	in	a	crash	.
一切	大约	他	然后	似乎	到	旋转	向上	和	去	向下	在	一个	碰撞	.

他周围的一切似乎都旋转起来，然后轰然坠落。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] [kuːld] [baɪ][ðə; ði][koʊld]

He	rolled	over	to	the	floor	and	lay	there	,	his	hot	face	cooled	by	the	cold
他	滚动	超过	到	这	地面	和	躺	那里	,	他的	热的	脸	冷却	经过	这	寒冷的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

他翻身躺在地板上，滚烫的脸庞被冰冷的金属冷却下来。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [sʌm; səm] [ʌndɪ'tɜːmɪnəbl] ['ɪntərɪm][ʌv; əv][taɪm][hæd; həd] [pæst] .

As	before	,	some	undeterminable	interim	of	time	had	passed	.
作为	前	,	一些	无法确定	临时	的	时间	有	通过了	.

和以前一样，又过去了一段无法确定的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

And	he	knew	he	was	alive	.
和	他	知道	他	曾是	活	.

他知道自己还活着。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪf] .

His	body	was	stiff	.
他的	身体	曾是	僵硬的	.

他的身体僵硬了。

[hiː; hi] [eɪkt] .

He	ached	.
他	疼痛	.

他浑身疼痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

There	was	a	drumming	in	his	head	,
那里	曾是	一个	打鼓	在	他的	头	,

他感觉脑子里像是有鼓声在响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][ʌp] ,

and	then	a	ringing	in	his	ears	as	he	tried	to	get	up	,
和	然后	一个	铃声	在	他的	耳朵	作为	他	尝试	到	得到	向上	,

然后，当他试图起身时，耳边响起了铃声。

['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɪm'self][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'stedi] [stæns] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

managed	to	drag	himself	to	an	unsteady	stance	against	the	wall	.
管理	到	拖	他自己	到	一个	不稳定	姿态	反对	这	墙	.

他挣扎着爬起来，摇摇晃晃地靠在墙上。

[hiː; hi][felt] [naʊ] [æn; ən]['aɪsi] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt]

He	felt	now	an	icy	surety	of	horror	that	carried	him	out	to	a	pin	-	point
他	毛毡	现在	一个	冰冷的	保证	的	恐怖	那	携带	他	出去	到	一个	别针	-	观点

[ɪn] [speɪs] .

in	space	.
在	空间	.

他此刻感到一种冰冷的恐惧，这种恐惧将他带到了空间中的一个精确点。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fə'tiːg] [hɪt][hɪm; ɪm] .

A	terrible	fatigue	hit	him	.
一个	糟糕的	疲劳	打	他	.

他感到一阵强烈的疲惫。

[hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði][bed] .

He	fell	back	onto	the	bed	.
他	跌倒	后退	到	这	床	.

他向后倒在床上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə'laɪv] .

He	lay	there	trying	to	figure	out	how	he	could	be	alive	.
他	躺	那里	尝试	到	数字	出去	如何	他	可以	是	活	.

他躺在那里，努力想弄明白自己怎么还能活着。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [slept] [pʊʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ʃɪr] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] .

He	finally	slept	pushed	into	it	by	sheer	and	utter	exhaustion	.
他	最后	睡着了	推动	进入	它	经过	透明	和	说出	疲惫	.

他最终筋疲力竭，瘫倒在床上睡着了。

[ðə; ðiː] ['belz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

The	bells	called	him	awake	.
这	铃铛	称为	他	醒	.

钟声把他唤醒了。

[ðə; ðiː] ['belz] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'gen] .

The	bells	started	him	off	again	.
这	铃铛	开始	他	离开	再次	.

钟声再次唤醒了他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] [tuː; tə] - .

He	tried	to	talk	again	to	4901	.
他	尝试	到	讲话	再次	到	-	.

他再次尝试与 4901 号通话。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	avoided	him	,	all	of	them	.
他们	避免	他	,	全部	的	他们	.

他们都躲着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['riːəli] [ə'laɪv] ['eni] [mɔːr] .

But	they	weren't	really	alive	any	more	.
但	他们	不是	真的	活	任何	更多的	.

但他们实际上已经不再活着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪn'teɪn] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['defɪnətli]

How	long	could	he	maintain	some	part	of	himself	that	he	knew	definitely
如何	长的	可以	他	维持	一些	部分	的	他自己	那	他	知道	确实

[wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['mɑːrkwɪs] ?

was	Charles	Marquis	?
曾是	查尔斯	侯爵	?

他究竟能将自己身上那份确凿无疑属于查尔斯·马奎斯的特质保留多久？

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] , [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðoʊz] ['biːɪŋ]

He	began	a	ritual	,	a	routine	divorced	from	that	to	which	all	those	being
他	开始	一个	仪式	,	一个	常规	离婚	从	那	到	哪个	全部	那些	存在

[ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd] .

indoctrinated	were	subjected	.
灌输	是	受	.

他开始了一种仪式，一种与所有接受灌输的人所受的训练截然不同的日常作息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

It	was	a	little	private	routine	of	his	own	.
它	曾是	一个	小的	私人的	常规	的	他的	自己的	.

这是他自己的一个小习惯。

['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

Dying	,	and	then	finding	that	he	was	not	dead	.
垂死	,	和	然后	寻找	那	他	曾是	不是	死的	.

他濒死之际，却发现自己并没有死。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [weɪz] .
He **tried** **it** **many** **ways** **.**
他 尝试 它 许多 方式 .

他尝试了很多方法。

[hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [greɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .
He **took** **more** **grains** **of** **the** **poison** **.**
他 采取 更多的 谷物 的 这 毒 .

他又服用了更多毒药。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] .
But **he** **was** **always** **alive** **again** **.**
但 他 曾是 总是 活 再次 .

但他总是能再次复活。

" [juː; jʊ] — - !
" **You** **—** **4901** **!**
" 你 — - !

“你——4901！

[dæm] [juː; jʊ] — [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Damn **you** **—** **talk** **to** **me** **!**
该死 你 — 讲话 到 我 !

你这混蛋——跟我说话！

[juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
You **know** **what's** **been** **happening** **to** **me** **?**
你 知道 是什么 到过 发生 到 我 ?

你知道我最近经历了什么吗?

" [ðə; ði] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kænistəz] [ʌv; əv] [fuːd] - ['kɑːns(ə)ntreɪt] .
" **The** **man** **nodded** **quickly** **over** **his** **little** **canisters** **of** **food** **-** **concentrate** **.**
" 这 男人 点头 迅速地 超过 他的 小的 罐子 的 食物 - 集中 .

“那人迅速地点了点头，目光落在他那几个装着浓缩食品的小罐子上。

" [ðɪs] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] — [juː; jʊ] , [ðə; ði] [gɜːrl] — [juː; jʊ] [went] ['kreɪzi] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] —
" **This** **indoctrination** **—** **you** **,** **the** **girl** **—** **you** **went** **crazy** **when** **I** **talked** **about** **dying** **—**
" 这 灌输 — 你 , 这 女孩 — 你 去 疯狂的 什么时候 我 谈话 关于 垂死 —
[wʌt] — ?
what **—** **?**
什么 — ?

“这种灌输——你，那个女孩——当我谈到死亡时，你就疯了——什么——？”

" [ðə; ði] [mæn] [jeld] ['hɔːrsli] .
" **The** **man** **yelled** **hoarsely** **.**
" 这 男人 大喊 沙哑地 .

那人嘶哑地喊道。

" [dəunt] . . . [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Don't** **.** **.** **.** **don't** **say** **it** **!**
" 不 . . . 不 说 它 !

“别……别说！”

[ɔːl] [ðɪs] — [wʌt] [juːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
All **this** **—** **what** **you've** **been** **going** **through** **,** **can't** **you** **understand** **?**
全部 这 — 什么 你已经 到过 去 通过 , 不能 你 理解 ?

这一切——你所经历的一切，你难道不明白吗?

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] .
All **that** **is** **part** **of** **indoctrination** **.**
全部 那 是 部分 的 灌输 .

这一切都是灌输思想的一部分。

[jʊə(r)] [noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

You're	**no**	**different**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**!**
你是	不	不同的	比	这	休息	的	我们	!

你和我们其他人没什么不同!

[wiːv] [ɔːl][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

We've	**all**	**had**	**it**	**!**
我们已经	全部	有	它	!

我们都经历过!

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

All	**of**	**us**	**.**
全部	的	我们	.

我们所有人。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

All	**of**	**us**	**!**
全部	的	我们	!

我们所有人!

[sʌm; səm] [mɔːr] ['meɪbi] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Some	**more**	**maybe**	**than**	**others**	**.**
一些	更多的	或许	比	其他的	.

有些可能比另一些更可能。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][end] .

It	**had**	**to**	**end**	**.**
它	有	到	结尾	.

这一切终究会结束。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

You'll	**have**	**to**	**give**	**in**	**.**
你会	有	到	给	在	.

你最终还是得让步。

[oʊ][gɑːd] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['dɪdnt] .

Oh	**God**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**didn't**	**.**
哦	上帝	,	我	希望	你	没有	.

天哪，我真希望你没这么做。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn] .

I	**wish**	**you**	**could**	**win**	**.**
我	希望	你	可以	赢	.

我希望你能赢。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [noʊ][smɑːrtər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

But	**you're**	**no**	**smarter**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
但	你是	不	更聪明	比	这	休息	的	我们	.

但你并不比我们其他人聪明。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] !

You'll	**have**	**to**	**give**	**in**	**!**
你会	有	到	给	在	!

你最终还是得屈服!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['lɔːŋgɪst][ænd; ənd][moʊst][koʊ'hɪrənt] [spiːtʃ] .

"	**It**	**was**	**4901's**	**longest**	**and**	**most**	**coherent**	**speech**	**.**
"	它	曾是	-	最长	和	最多	相干	演讲	.

这是 4901 号议员最长、最连贯的演讲。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɑːrkwɪs] [θɔːt] .

Maybe	**I**	**can**	**get**	**somewhere**	**with**	**him**	**,**	**Marquis**	**thought**	**.**
或许	我	能	得到	某处	和	他	,	侯爵	想法	.

"或许我能和他发展出一番关系，"侯爵心想。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

I	can	find	out	something	.
我	能	寻找	出去	某物	.

我可以查到一些信息。

[bʌt; bət] - ['wʊdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

But	4901	wouldn't	say	any	more	.
但	-	不会	说	任何	更多的	.

但4901号不愿再多说。

['mɑːrkwɪs] [kept] [ɑːn] ['traɪɪŋ] .

Marquis	kept	on	trying	.
侯爵	保留	在	尝试	.

侯爵一直尝试着。

[noʊ][wʌn] , [hiː; hi] [nuː] ,

No	one	,	he	knew	,
不	一	,	他	知道	,

他认识的人中，没有一个是这样的。

[wʊd] ['evər]['riːələɪz] [wʌt] [ðæt] [ment] — [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [wen] [noʊ][wʌn] [wʊd]

would	ever	realize	what	that	meant	—	to	keep	on	trying	to	die	when	no	one	would
会	曾经	意识到	什么	那	意思是	—	到	保持	在	尝试	到	死	什么时候	不	一	会

[let][juː; jʊ] ,

let	you	,
让	你	,

你永远也无法意识到这意味着什么——在没有人允许你死去的情况下，仍然不断地尝试去死。

[wen] [juː; jʊ] [kept] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [kept] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt]

when	you	kept	dying	,	and	then	kept	waking	up	again	,	and	you	weren't
什么时候	你	保留	垂死	,	和	然后	保留	醒来	向上	再次	,	和	你	不是

[ded] .

dead	.
死的	.

当你不断死去，然后又不断醒来，而你其实并没有死。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

No	one	could	ever	understand	the	pain	that	went	between	the	dying	and	the
不	一	可以	曾经	理解	这	疼痛	那	去	之间	这	垂死	和	这

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

没有人能够真正理解生者与死者之间那种痛苦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɑːrkwɪs] ['kudnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərd] .

And	even	Marquis	couldn't	remember	it	afterward	.
和	甚至	侯爵	不能	记住	它	之后	.

就连侯爵事后也记不起来了。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

He	only	knew	how	painful	it	had	been	.
他	仅有的	知道	如何	痛苦	它	有	到过	.

他只知道自己当时有多痛苦。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [meɪd] [iːtʃ] [ə'tempt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][fɔːr; fər]['mɑːrkwɪs] .

And	knowing	that	made	each	attempt	a	little	harder	for	Marquis	.
和	会心	那	制成	每个	试图	一个	小的	更难	为了	侯爵	.

正因为知道这一点，侯爵的每一次尝试都变得更加艰难。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ə'gen] .

He	tried	the	poison	again	.
他	尝试	这	毒	再次	.

他又试了一次毒药。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['stæmpɪŋ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] ['eni]

There	was	the	big	stamping	machine	that	had	crushed	him	beyond	any
那里	曾是	这	大的	冲压	机器	那	有	碎	他	超过	任何

['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

semblance	of	a	human	being	,
外表	的	一个	人类	存在	,

那台巨大的冲压机把他碾得面目全非，完全失去了人的模样。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ə'laɪv] [ə'gen] , [hoʊl] [ə'gen] .

but	he	had	awakened	,	alive	again	,	whole	again	.
但	他	有	觉醒	,	活	再次	,	所有的	再次	.

但他醒了过来，又活了过来，恢复了健康。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] ['paʊər] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][felt] [hɪm'self] , [ɪn][wʌn]

There	was	the	time	he	grabbed	the	power	cable	and	felt	himself	,	in	one
那里	曾是	这	时间	他	抓住	这	力量	电缆	和	毛毡	他自己	,	在	一

['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

blinding	flash	,
失明	闪光	,

有一次，他抓住了电源线，突然眼前一黑，感觉自己.....

['kɑ:ŋkər] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [fleɪm] .

conquer	life	in	a	burst	of	flame	.
征服	生活	在	一个	爆裂	的	火焰	.

以熊熊烈焰征服人生。

[hi:; hi] [slæʃt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sli:p] [pɪrɪədz] .

He	slashed	his	wrists	at	the	beginning	of	a	number	of	sleep	periods	.
他	削减	他的	手腕	在	这	开始	的	一个	数字	的	睡觉	时期	.

在多次睡眠开始时，他都割腕自杀。

[wen] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [hoʊl] [ə'gen] .

When	he	awakened	,	he	was	whole	again	.
什么时候	他	觉醒	,	他	曾是	所有的	再次	.

他醒来后，就完全康复了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][skɑ:r] .

There	wasn't	even	a	scar	.
那里	不是	甚至	一个	瘢痕	.

连疤痕都没有。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] ['belz] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [hi:; hi]

He	suffered	the	pain	of	resisting	the	eating	bells	until	he	was	so	weak	he
他	遭受	这	疼痛	的	抵抗	这	吃	铃铛	直到	他	曾是	所以	虚弱的	他

['kudnt] [rɪ'spɑ:nd] ,

couldn't	respond	,
不能	回应	,

他忍受着抵抗进食铃声的痛苦，直到虚弱到无法回应为止。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][daɪd] [ðæt] [taɪm] [tu:] — [frʌm; frəm] [pjʊr] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

and	he	knew	that	he	died	that	time	too	—	from	pure	starvation	.
和	他	知道	那	他	死亡	那	时间	也	—	从	纯的	饥饿	.

他也知道，那一次他也是死的——死于纯粹的饥饿。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [ded] !

But	I	can't	stay	dead	!
但	我	不能	停留	死的	!

但我不能就这么死了！

" . . . [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] !

"	.	.	.	You'll	have	to	give	in	!
"	.	.	.	你会	有	到	给	在	!

"……你不得不屈服！"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	He	didn't	know	when	it	was	.
"	他	没有	知道	什么时候	它	曾是	.

他不知道那是什么时候。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [naʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

He	had	no	idea	now	how	long	he	had	been	here	.
他	有	不	主意	现在	如何	长的	他	有	到过	这里	.

他现在完全不知道自己在这里待了多久。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ][koʊld] - [feɪst] [mæn] [huː] ['gaɪdɪd] ['mɑːrkwɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

But	a	guard	appeared	,	a	cold	-	faced	man	who	guided	Marquis	back	to	the
但	一个	警卫	出现	,	一个	寒冷的	-	面对	男人	WHO	引导	侯爵	后退	到	这

['ɑːfɪs] [wer] [ðə; ði][fæt] ,

office	where	the	fat	,
办公室	在哪里	这	胖的	,

但一名警卫出现了，他面色冷漠，把侯爵领回了办公室，在那里，那个胖子.....

[pɪŋk] - [feɪst] ['lɪt(ə)l]['mænɪdʒər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃelf] [sə'spendɪd] [baɪ]['sɪlvər]

pink	-	faced	little	Manager	waited	for	him	behind	the	shelf	suspended	by	silver
粉色的	-	面对	小的	经理	等待	为了	他	在后面	这	架子	暂停	经过	银

['waɪɚz, 'waɪrz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

wires	from	the	ceiling	.
电线	从	这	天花板	.

粉红脸的小经理在天花板上用银线悬挂的架子后面等着他。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] .

The	Manager	said	.
这	经理	说	.

经理说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['prɪz(ə)nər] [wiːv] ['evər][hæd; həd] [hɪr] .

"	You	are	the	most	remarkable	prisoner	we've	ever	had	here	.
"	你	是	这	最多	卓越	囚犯	我们已经	曾经	有	这里	.

"你是我们这里有史以来最杰出的囚犯。"

[ðer; ðər]['prɑːbəbli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'nʌðər] [laɪk][juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] .

There	probably	will	not	be	another	like	you	here	again	.
那里	大概	将要	不是	是	其他	喜欢	你	这里	再次	.

这里可能不会再有第二个像你这样的人了。

" ['mɑːrkwɪs] - [fitʃər] [hʌŋ] [slæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['slaɪtli] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ['druːpɪŋ] .

"	Marquis	'	features	hung	slack	,	his	mouth	slightly	open	,	his	lower	lip	drooping	.
"	侯爵	-	特征	悬挂	松弛	,	他的	嘴	轻微地	打开	,	他的	降低	唇	下垂	.

侯爵面容呆滞，嘴巴微微张开，下唇耷拉着。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .

He	knew	how	he	looked	.
他	知道	如何	他	看起来	.

他知道自己看起来怎么样。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['krækɪŋ] [kəm'pliːtli] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sensləs]

He	knew	how	near	he	was	to	cracking	completely	,	becoming	a	senseless
他	知道	如何	靠近	他	曾是	到	裂纹	完全地	,	成为	一个	无意义的

['pʌpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .

puppet	of	the	bells	.
木偶	的	这	铃铛	.

他知道自己离彻底崩溃、变成钟声的傀儡只有一步之遥。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

"	Why	is	that	?
"	为什么	是	那	?

"这是为什么?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [juːv] [traɪd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	You've	tried	repeatedly	to	—	you	know	what	I	mean	of	course	.
"	你已经	尝试	反复	到	—	你	知道	什么	我	意思是	的	课程	.

“你已经多次尝试过——你当然知道我的意思。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ɑːn] [ə'temptɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] ,

You	have	kept	on	attempting	this	impossible	thing	,
你	有	保留	在	尝试	这	不可能的	事物	,

你一直在尝试做这件不可能的事，

[ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hɪr] ['evər] [hæz; həz] !

attempted	it	more	times	than	anyone	else	here	ever	has	!
尝试过	它	更多的	时代	比	任何人	别的	这里	曾经	有	!

我尝试的次数比这里任何人都多!

['fræŋkli] ,

Frankly	,
坦率地说	,

坦白说，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] ['hjuːmən] ['saɪki] [hæd; həd] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['meni] [taɪmz] —

we	didn't	think	any	human	psyche	had	the	stuff	to	try	it	that	many	times	—
我们	没有	思考	任何	人类	精神	有	这	东西	到	尝试	它	那	许多	时代	—

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] [lɔːŋ] .

to	resist	that	long	.
到	抵抗	那	长的	.

我们认为，任何人类的心理都无法承受如此多次的尝试——无法抵抗如此之久。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['mɑːrkwɪs] - [feɪs] .

"	The	Manager	made	a	curious	lengthened	survey	of	Marquis	'	face	.
"	这	经理	制成	一个	好奇的	加长	民意调查	的	侯爵	-	脸	.

经理好奇地仔细打量了侯爵的脸。

" [suːn] [juːl] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] .

"	Soon	you'll	be	thoroughly	indoctrinated	.
"	很快	你会	是	彻底	灌输	.

“很快你就会被彻底洗脑。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [naʊ] .

You	are	,	for	all	practical	purposes	,	now	.
你	是	,	为了	全部	实际的	目的	,	现在	.

从实际意义上讲，你现在就是了。

[juːl] [wɜːrk] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

You'll	work	automatically	then	,	to	the	bells	,	and	think	very	little	about	it	at
你会	工作	自动地	然后	,	到	这	铃铛	,	和	思考	非常	小的	关于	它	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

到那时，你就会机械地工作，听着钟声，几乎不用思考。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['steriətaɪpt] [weɪz] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [breɪn] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ['æktɪv]

except	in	a	few	stereotyped	ways	to	keep	your	brain	and	nervous	system	active
除了	在	一个	很少	刻板印象	方式	到	保持	你的	脑	和	紧张的	系统	积极的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['sɪmp(ə)l] ['speʃəlaɪzd] [wɜːrk] ['duːtiz] .

enough	to	carry	out	simple	specialized	work	duties	.
足够的	到	携带	出去	简单的	专门	工作	职责	.

除了少数固定的方式外，还需要保持大脑和神经系统足够活跃，以完成简单的专业工作任务。

[ɔ:r] [waɪl] [ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] ['læsts] .
Or while the New System lasts .
或者 尽管 这 新的 系统 持续时间 .

或者说，在新制度持续期间。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [fər'evər] . "
And I imagine that will be forever . "
和 我 想象 那 将要 是 永远 . "

我想这种情况会永远持续下去。

" [fər'evər] . . . . "
" Forever . . . . "
" 永远 . . . . "

"永远...."

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

"是的，是的。"

[jʊə(r)] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [naʊ] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [smaɪld] .
You're immortal now , " the Manager smiled .
你是 不朽 现在 , " 这 经理 微笑 .

"你现在是永生的了，"经理笑着说。

" ['ʃʊrli] , ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] ['hæroʊɪŋ] [ɪnˌdɑ:ktrɪ'neɪʃn] [ɪk'spɪriəns] , [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] !
" Surely , after all this harrowing indoctrination experience , you realize that !
" 一定 , 后 全部 这 令人痛心的 灌输 经验 , 你 意识到 那 !

"经历了这一切可怕的灌输过程之后，你肯定明白这一点吧！"

" [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
" Immortal .
" 不朽 .

"不朽。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] .
I might have guessed .
我 可能 有 猜对了 .

我或许能猜到。

[aɪ] [maɪt] [læf] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .
I might laugh now , but I can't .
我 可能 笑 现在 , 但 我 不能 .

我现在或许会笑，但我笑不出来。

[wi:; wi] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [hel] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ,
We who pretend to live in a hell that is worse than death ,
我们 WHO 假装 到 居住 在 一个 地狱 那 是 更糟 比 死亡 ,

我们这些假装生活在比死亡更可怕的地狱里的人，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðə; ði] - [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn]['pærədaɪs] .
and you , the Managerials who live in paradise .
和 你 , 这 - WHO 居住 在 天堂 .

还有你们这些生活在天堂里的管理者们。

[wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
We two are immortal .
我们 二 是 不朽 .

我们俩都是永生的。

" [ðæt] [ɪz] , [jʊə(r)] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] .
" That is , you're immortal as long as we desire you to be .
" 那 是 , 你是 不朽 作为 长的 作为 我们 欲望 你 到 是 .

也就是说，只要我们希望你永生，你就能永生。

[juːl] ['nevər] [groʊ] ['eni] ['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , ['nevər][soʊ]['siːnaɪl][æz; əz][tuː; tə]

You'll	never	grow	any	older	than	we	want	you	to	,	never	so	senile	as	to
你会	绝不	生长	任何	老	比	我们	想	你	到	,	绝不	所以	衰老	作为	到

['θret(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

threaten	efficiency	.
威胁	效率	.

你永远不会比我们希望的年纪更大，永远不会老态龙钟到影响效率。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt][ɑːn] [ɜːrθ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	was	what	you	were	so	interested	in	finding	out	on	Earth	,	wasn't	it	?
那	曾是	什么	你	是	所以	感兴趣的	在	寻找	出去	在	地球	,	不是	它	?

那不正是你在地球上最想弄清楚的事情吗?

[ðə; ði] ['mɪstəri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ?

The	mystery	behind	the	Managerials	?
这	神秘	在后面	这	-	?

管理层背后的秘密?

[waɪ] [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

Why	they	never	seemed	to	grow	old	.
为什么	他们	绝不	似乎	到	生长	老的	.

为什么他们似乎永远不会变老。

[waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [noʊ] [sə'nɪləti] , [noʊ] ['wiːkənɪŋ] ,

Why	we	have	all	the	advantage	,	no	senility	,	no	weakening	,
为什么	我们	有	全部	这	优势	,	不	老年痴呆症	,	不	减弱	,

我们拥有所有优势，没有老年痴呆，没有衰弱。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'kjuːmjələtɪv] [ɪk'spɪriəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['lɜːrnɪŋ] ?

the	advantage	of	accumulative	experience	without	the	necessity	of	re	-	learning	?
这	优势	的	累计	经验	没有	这	必要性	的	关于	-	学习	?

"

"

"

无需重新学习就能积累经验的优势是什么?

" [jes] , " ['mɑːrkwɪs] ['wɪspəd] .

"	Yes	,	"	Marquis	whispered	.
"	是的	,	"	侯爵	低声说道	.

"是的,"侯爵低声说道。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [liːnd] [bæk] .

The	Manager	leaned	back	.
这	经理	倾斜	后退	.

经理向后靠去。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [nɜːrv] - ['tɑːnɪk] [siːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

He	lit	a	paraette	and	let	the	soothing	nerve	-	tonic	seep	into	his	lungs	.
他	点燃	一个	-	和	让	这	舒缓	神经	-	补品	渗透	进入	他的	肺	.

他点燃了一支帕拉埃特香烟，让舒缓神经的药水渗入肺部。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

He	explained	.
他	解释	.

他解释道。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪr] [wɑːnt] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,

"	Every	one	of	you	political	prisoners	we	bring	here	want	,	above	everything	else	,
"	每一个	一	的	你	政治的	囚犯	我们	带来	这里	想	,	多于	一切	别的	,

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

"我们带到这里来的每一个政治犯，最渴望的就是死亡。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] [hɪr] .

It	was	a	challenge	to	our	experimental	social	order	here	.
它	曾是	一个	挑战	到	我们的	实验	社会的	命令	这里	.

这对我们这里实验性的社会秩序构成了挑战。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪlɪŋ] [jɔːr'self] .

We	have	no	objection	to	your	killing	yourself	.
我们	有	不	异议	到	你的	杀	你自己	.

我们不反对你自杀。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][daɪ][kæn; kən][biː; bi] [kən'dɪʃnd] [aʊt][ʌv; əv]

We	have	learned	that	even	the	will	to	die	can	be	conditioned	out	of
我们	有	学习	那	甚至	这	将要	到	死	能	是	条件反射	出去	的

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

the	most	determined	rebel	.
这	最多	决定	反叛	.

我们已经了解到，即使是最坚定的反叛者，其赴死的意志也可以被磨灭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

As	it	has	been	conditioned	out	of	you	.
作为	它	有	到过	条件反射	出去	的	你	.

因为你已经被这种观念消除了。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][daɪ] [ɪ'nʌf] [taɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][daɪ] ,

You	try	to	die	enough	times	,	and	you	do	die	,
你	尝试	到	死	足够的	时代	,	和	你	做	死	,

你尝试死亡的次数越多，你最终就会死。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt]['oʊnli]

but	the	pain	of	resurrection	is	so	great	that	finally	it	is	impossible	not	only
但	这	疼痛	的	复活	是	所以	伟大的	那	最后	它	是	不可能的	不是	仅有的

[tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] ,

to	kill	yourself	,
到	杀	你自己	,

但是复活的痛苦如此巨大，以至于最终不仅无法自杀，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	even	to	think	of	attempting	it	.
但	甚至	到	思考	的	尝试	它	.

但哪怕只是想到要尝试一下。

" ['mɑːrkwɪs] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Marquis	couldn't	say	anything	.
"	侯爵	不能	说	任何事物	.

侯爵什么也说不出来。

[ðə; ði] ['meməri] [kɔːld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] [raːspt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn]

The	memory	called	up	by	the	mention	of	self	-	destruction	rasped	along	his	spine
这	记忆	称为	向上	经过	这	提到	的	自己	-	破坏	粗糙的	沿着	他的	脊柱

[laɪk] [tʃɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] .

like	chalk	on	a	blackboard	.
喜欢	粉笔	在	一个	黑板	.

提到自毁，那段记忆就像粉笔划过黑板一样，刺痛着他的脊背。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] - [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [bəːsts] [ʌv; əv][peɪn] .

He	could	feel	the	total	-	recall	of	sensation	,	the	threatening	bursts	of	pain	.
他	可以	感觉	这	全部的	-	记起	的	感觉	,	这	威胁	爆发	的	疼痛	.

他能感受到所有感觉的完全重现，以及随之而来的阵阵剧痛。

" [noʊ] . . . . " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	No	.	.	.	"	he	whispered	over	and	over	.
"	不	.	.	.	"	他	低声说道	超过	和	超过	.

“不……”他一遍又一遍地低声说道。

" [noʊ] — [pliːz] — [noʊ] —
" No — please — no —
" 不 — 请 — 不 —

“不——求求你——不——

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] .
" The Manager said .
" 这 经理 说 .

经理说。

" [wiː; wi][wəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .
" We won't mention it anymore .
" 我们 惯于 提到 它 不再 .

我们不会再提这件事了。

[juːl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ]['eni][oʊ'vɜːrt][ækt][ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] [ə'gen] .
You'll never be able to try any overt act of self - destruction again .
你会 绝不 是 有能力的 到 尝试 任何 公开 行为 的 自己 - 破坏 再次 .

你将永远无法再尝试任何明显的自毁行为。

" [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [lænst] [laɪk] ['splɪntərz]['ɪntuː][ðə; ði]['tendər] [fleʃ] [ʌv; əv]
" The bright light from the ceiling lanced like splinters into the tender flesh of
" 这 明亮的 光 从 这 天花板 刺破 喜欢 碎片 进入 这 投标 肉 的
['mɑːrkwɪs] - ['aɪˌbɔːlz] ,
Marquis ' eyeballs ,
侯爵 - 眼球 ,

“天花板上刺眼的强光像碎片一样扎进侯爵娇嫩的眼球里。”

[dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ɪn] ['rednd] ['kɑːlərɪk] ['sɜːrkl] .
danced about the base of his brain in reddened choleric circles .
跳舞 关于 这 根据 的 他的 脑 在 发红 胆汁质 界 .

在他脑底部跳动着红色的胆汁环。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃiːkˌbəʊnz] [stʊd] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz]
His face had drawn back so that his cheekbones stood out and his nose
他的 脸 有 绘制 后退 所以 那 他的 颧骨 站立 出去 和 他的 鼻子
[wʌz; wəz] [biːk] - [laɪk] .
was beak - like .
曾是 喙 - 喜欢 .

他的脸部后缩，颧骨突出，鼻子像鸟喙一样。

[hɪz; ɪz]['aɪərɪsiz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['peɪnf(ə)l] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['rednd] [əʊvzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His irises became a bright painful blue in the reddened ovals of his eyes .
他的 鸢尾花 成为 一个 明亮的 痛苦 蓝色的 在 这 发红 椭圆 的 他的 眼睛 .

他那双发红的椭圆形眼睛里，虹膜变成了明亮而痛苦的蓝色。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [jɔːnd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
The Manager yawned as he finished explaining .
这 经理 打哈欠 作为 他 完成的 解释 .

经理解释完后打了个哈欠。

" [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər] ['entərɪŋ] [hɪr] [hæz; həz][æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pʌntʃ] - [pleɪt] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Each prisoner entering here has an identification punch - plate made of his
" 每个 囚犯 进入 这里 有 一个 鉴别 冲床 - 盘子 制成 的 他的
[juˈniːk] [ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [fiːld] .
unique electro - magnetic vibratory field .
独特的 电 - 磁的 振动 场地 .

“每个进入这里的囚犯都有一个由他独特的电磁振动场制成的身份识别冲孔板。

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd] [jɔːrz] .
That's the secret of our immortality and yours .
那就是 这 秘密 的 我们的 不朽 和 你的 .

这就是我们和你们永生的秘密。

[laɪk] [ɔːl] ['mætər] , ['hjuːmən] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] , ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [reɪts] .

Like	all	matter	,	human	difference	is	in	the	electro	-	magnetic	,	vibratory	rates	.
喜欢	全部	事情	,	人类	不同之处	是	在	这	电	-	磁的	,	振动	利率	.

与所有物质一样，人类与其他物质的差异体现在电磁振动频率上。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [pʌntʃ] - [pleɪts] [ɑːn][faɪl][fɔːr; fər] ['evri] ['prɪz(ə)nər] .

We	have	these	punch	-	plates	on	file	for	every	prisoner	.
我们	有	这些	冲床	-	盘子	在	文件	为了	每一个	囚犯	.

我们为每位囚犯都存档了这些穿孔板。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

We	have	one	of	you	.
我们	有	一	的	你	.

我们这里有一位这样的人。

['eni] [ded] ['hjuːmən]['bɑːdi][wiː; wi] ['mɪrli] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][tæŋk] [wɪtʃ] [di'zɔlvz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['seprət]

Any	dead	human	body	we	merely	put	in	a	tank	which	dissolves	it	into	separate
任何	死的	人类	身体	我们	仅仅	放	在	一个	坦克	哪个	溶解	它	进入	分离

['sɛlz] ,

cells	,
细胞	,

我们只需将任何死去的人类尸体放入一个容器中，该容器会将其分解成单个细胞。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['steɪsɪs][wɪð; wɪθ] [pəˌtenʃi'æləti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] ['ɪntuː]['eni] [taɪp] [ʌv; əv]['hjuːmən]

a	mass	of	stasis	with	potentiality	to	be	reformed	into	any	type	of	human
一个	大量的	的	停滞	和	潜力	到	是	改革后的	进入	任何	类型	的	人类

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pʌntʃ] - [pleɪt] ,

being	of	which	we	have	an	identification	punch	-	plate	,
存在	的	哪个	我们	有	一个	鉴别	冲床	-	盘子	,

一团静止的物质，具有被改造成任何类型的人类的潜力，而我们拥有识别冲压板来识别这种人类。

[juː; jʊ] [siː] ?

you	see	?
你	看	?

你看？

[ðɪs] [tæŋk][ʌv; əv][di'səuʃieitid] ['sɛlz] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [fiːld] [ɪn'djʊst]

This	tank	of	dissociated	cells	is	surrounded	by	an	electro	-	magnetic	field	induced
这	坦克	的	分离	细胞	是	包围	经过	一个	电	-	磁的	场地	诱导

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pʌntʃ] - [pleɪts] .

from	a	machine	by	one	of	the	identification	punch	-	plates	.
从	一个	机器	经过	一	的	这	鉴别	冲床	-	盘子	.

这个装有分离细胞的容器被机器通过其中一个识别冲孔板感应出的电磁场包围着。

[ðæt] [pər'tɪkjələr]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] , [ðə; ði]['bɑːdi] , [ɪts][maɪnd] ,

That	particular	human	being	lives	again	,	the	body	,	its	mind	,
那	特别的	人类	存在	生活	再次	,	这	身体	,	它是	头脑	,

那个人复活了，他的身体和思想都复活了。

[ɪts][laɪf] ['pætərn] [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pʌntʃ] - [pleɪt] [wʌz; wəz]

its	life	pattern	identical	to	that	from	which	the	original	punch	-	plate	was
它是	生活	图案	完全相同的	到	那	从	哪个	这	原来的	冲床	-	盘子	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

它的生命周期与制造原始冲压板的生命周期完全相同。

[iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][daɪd] , [wiː; wi] [rɪ'djʊst] [jʊr; jər]['bɑːdi] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts][kən'dɪʃ(ə)n] ,

Each	time	you	have	died	,	we	reduced	your	body	,	regardless	of	its	condition	,
每个	时间	你	有	死亡	,	我们	减少	你的	身体	,	不管	的	它是	状况	,

你每次去世后，无论遗体状况如何，我们都会进行处理。

[tuː; tə][diˈsəuʃieitid] [ˈsɛlz] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .

to	dissociated	cells	in	the	tank	.
到	分离	细胞	在	这	坦克	.

到罐中分离的细胞。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [pʌntʃ] - [pleɪt] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

The	identification	punch	-	plate	was	put	in	the	machine	.
这	鉴别	冲床	-	盘子	曾是	放	在	这	机器	.

将识别冲孔板放入机器中。

[jʊr; jər] [juˈniːk] [ɪˈlektroʊ] - [mægˈnetɪk] [fiːld] [rɪˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsɛlz] [ˈɪntuː][juː; jʊ] .

Your	unique	electro	-	magnetic	field	reformed	the	cells	into	you	.
你的	独特的	电	-	磁的	场地	改革后的	这	细胞	进入	你	.

你独特的电磁场将细胞重塑成了你。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

It	could	only	be	you	,	as	you	are	now	.
它	可以	仅有的	是	你	,	作为	你	是	现在	.

只能是你，就像现在的你。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈsɛlz] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌrezəˈrekt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]

From	those	cells	we	can	resurrect	any	one	of	whom	we	have	an
从	那些	细胞	我们	能	复活	任何	一	的	谁	我们	有	一个

[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [pleɪt] .

identification	plate	.
鉴别	盘子	.

我们可以利用这些细胞复活任何一个我们拥有身份识别牌的人。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [noʊ] . - .

"	That	is	all	,	No	.	5274	.
"	那	是	全部	,	不	.	-	.

“这就是全部内容，第 5274 号。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利者(The Victor)
第2/2页

[naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɜ:rk][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [fu:d] - [mɑ:rt] ,
Now **that** **you're** **indoctrinated** **,** **you** **will** **work** **from** **now** **on** **in** **the** **food** **-** **mart** **,**
现在 那 你是 灌输 , 你 将要 工作 从 现在 在 在 这 食物 - 市场 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] .
because **of** **your** **experience** **.**
因为 的 你的 经验 .

既然你已经接受了这种思想灌输，那么从现在开始，你将在食品超市工作，因为你已经积累了经验。

" [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌndɪ'tɜ:mɪnəbl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ru:'ti:nz] [ʌv; əv]
" **For** **an** **undeterminable** **length** **of** **time** **,** **he** **followed** **the** **routines** **of**
" 为了 一个 无法确定 长度 的 时间 , 他 随后 这 例行程序 的
[ðə; ði] ['belz] .
the **bells** **.**
这 铃铛 .

在一段无法确定的时间里，他一直遵循着钟声的规律。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [fu:d] - [mɑ:rt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑ:nɪk][bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænɪŋ] [mə'ʃi:nz] ;
In **the** **big** **food** **-** **mart** **,** **among** **the** **hydroponic** **beds** **,** **and** **the** **canning** **machines** **;**
在 这 大的 食物 - 市场 , 之中 这 水培 床 , 和 这 罐头 机器 ;

在大型食品超市里，在水培床和罐头机之间；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fu:d] - ['graɪndɚz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [belts] [ðæt] [drɑ:pt] [kænz][ʌv; əv] [fu:d] - ['kɑ:ns(ə)ntreɪt]
among **the** **food** **-** **grinders** **and** **little** **belts** **that** **dropped** **cans** **of** **food** **-** **concentrate**
之中 这 食物 - 研磨机 和 小的 腰带 那 掉落 罐头 的 食物 - 集中
['ɪntu:] [ræks] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] .
into **racks** **and** **sent** **them** **off** **into** **the** **walls** **.**
进入 货架 和 发送 他们 离开 进入 这 墙壁 .

在食品研磨机和小型传送带之间，食品浓缩罐落入货架，然后被送往墙壁。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tɔ:k] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [koʊ'hɪrəntli] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - .
He **managed** **to** **talk** **more** **and** **more** **coherently** **with** **No** **.** **4901** **.**
他 管理 到 讲话 更多的 和 更多的 连贯地 和 不 . - .

他与4901号的对话越来越连贯。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] ,
He **stopped** **referring** **to** **suicide** **,**
他 停止 指 到 自杀 ,

他不再提及自杀。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['mɑ:rkwɪs][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
but **if** **anyone** **had** **the** **idea** **that** **Marquis** **had** **given** **up** **the** **idea** **of**
但 如果 任何人 有 这 主意 那 侯爵 有 给定 向上 这 主意 的
['daɪɪŋ] ,
dying **,**
垂死 ,

但如果有人认为侯爵已经放弃了求死的念头，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
they **were** **wrong** **.**
他们 是 错误的 .

他们错了。

['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] ['stʌbərn] .
Marquis **was** **stubborn** **.**
侯爵 曾是 固执的 .

侯爵很固执。

['sʌmwer] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fleɪm] [stɪl] [bə:nd] .

Somewhere	**in**	**him**	**the**	**flame**	**still**	**burned**	**.**
某处	在	他	这	火焰	仍然	烧伤	.

他内心深处，那团火焰依然燃烧着。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][aʊt] .

He	**wouldn't**	**let**	**it**	**go**	**out**	**.**
他	不会	让	它	去	出去	.

他不让它出去。

[ðə; ði] ['belz] ['kudnt] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

The	**bells**	**couldn't**	**put**	**it**	**out**	**.**
这	铃铛	不能	放	它	出去	.

钟声也无法扑灭火焰。

[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [mə'ʃi:nz] ['kudnt] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

The	**throbbing**	**machines**	**couldn't**	**put**	**it**	**out**	**.**
这	悸动	机器	不能	放	它	出去	.

那些嗡嗡作响的机器也无法将其扑灭。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [geɪm] .

And	**now**	**he**	**had**	**at**	**last**	**figured**	**out**	**a**	**way**	**to**	**beat**	**the**	**game**	**.**
和	现在	他	有	在	最后的	想	出去	一个	方式	到	打	这	游戏	.

现在他终于找到了战胜这个游戏的方法。

['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['i:tɪŋ] ['pɪriəd] , ['mɑ:rkwɪs] [sed] [tu:; tə] - .

During	**an**	**eating**	**period**	**,**	**Marquis**	**said**	**to**	**4901**	**.**
期间	一个	吃	时期	,	侯爵	说	到	-	.

在用餐期间，侯爵对 4901 说。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] .

"	**You**	**want**	**to**	**die**	**.**
"	你	想	到	死	.

“你想死。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][bəuθ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [θɪŋk]

Wait	**a**	**minute**	**—**	**I'm**	**talking**	**about**	**something**	**we**	**can**	**both**	**talk**	**and**	**think**
等待	一个	分钟	—	我是	说	关于	某物	我们	能	两个都	讲话	和	思考

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

等一下——我指的是我们可以一起讨论和思考的事情。

[ə; eɪ]['mɜ:rdər] [ə'gri:mənt] .

A	**murder**	**agreement**	**.**
一个	谋杀	协议	.

谋杀协议。

[ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

You	**understand**	**?**
你	理解	?

你明白吗?

[wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

We	**haven't**	**been**	**conditioned**	**against**	**killing**	**each**	**other**	**.**
我们	还没有	到过	条件反射	反对	杀	每个	其他	.

我们没有被教导要避免互相残杀。

[its] ['oʊnli][æn; ən][oʊ'vɜ:rt][ækt][ʌv; əv] - — [ɔ:l] [raɪt] , [wi:; wi][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

It's	**only**	**an**	**overt**	**act**	**of**	**selfdes**	**—**	**all**	**right**	**,**	**we**	**don't**	**think**	**about**	**that**	**.**
它是	仅有的	一个	公开	行为	的	-	—	全部	正确的	,	我们	不	思考	关于	那	.

这只是一种公开的自恋行为——好吧，我们不会去想这一点。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][plæn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] .

But	we	can	plan	a	way	to	kill	each	other	.
但	我们	能	计划	一个	方式	到	杀	每个	其他	.

但我们可以计划如何互相残杀。

" - [lʊkt] [ʌp] .

"	4901	looked	up	.
"	-	看起来	向上	.

“4901 抬头看了看。

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['i:tɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] .

He	stopped	eating	momentarily	.
他	停止	吃	片刻	.

他暂时停止了进食。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

He	was	interested	.
他	曾是	感兴趣的	.

他很感兴趣。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z] [ðoʊ] ?

"	What's	the	use	though	?
"	是什么	这	使用	尽管	?

“但这有什么用呢？”

" [peɪn] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Pain	shadowed	his	face	.
"	疼痛	阴影	他的	脸	.

痛苦的阴影笼罩着他的脸庞。

" [wi:; wi]['oʊnli][goʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] — [kʌm] [bæk] [ə'gen] — "

"	We	only	go	through	it	—	come	back	again	—	"
"	我们	仅有的	去	通过	它	—	来	后退	再次	—	"

“我们只是经历这一切——然后再次回来——”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

"	I	have	a	plan	.
"	我	有	一个	计划	.

我有一个计划。

[ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [aʊt] , [ðeɪl] ['nevər] [brɪŋ] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [bæk] .

The	way	I	have	it	worked	out	,	they'll	never	bring	either	one	of	us	back	.
这	方式	我	有	它	工作	出去	,	他们会	绝不	带来	任何一个	一	的	我们	后退	.

依我看来，他们永远也别想把我们俩带回来了。

" [ðæt] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [tru:] .

"	That	wasn't	exactly	true	.
"	那	不是	确切地	真的	.

“那并不完全属实。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

One	of	them	would	have	to	come	back	.
一	的	他们	会	有	到	来	后退	.

他们之中必须有一个人回来。

['mɑ:rkwɪs] [hoʊpt] [ðæt] - ['wʊdnt] [kætʃ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

Marquis	hoped	that	4901	wouldn't	catch	on	to	the	fact	that	he	would	have	to
侯爵	希望	那	-	不会	抓住	在	到	这	事实	那	他	会	有	到

[bi:; bi] [ˌrezə'rektid] ,

be	resurrected	,
是	复活	,

马奎斯希望4901号不会意识到他必须复活。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːrkwɪs] ['nevər] [wʊd] .
but **that** **Marquis** **never** **would** **.**
但 那 侯爵 绝不 会 .

但那位侯爵永远不会。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] - [maɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] ['fɑːgi] [ænd; ənd] [dʌl] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði]
He **hoped** **that** **4901's** **mind** **was** **too** **foggy** **and** **dull** **to** **see** **through** **the**
他 希望 那 - 头脑 曾是 也 雾蒙蒙的 和 乏味的 到 看 通过 这
[kəm'pleks] [plæn] .
complex **plan** **.**
复杂的 计划 .

他希望4901的头脑太过昏沉迟钝，看不穿这个复杂的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
And **that** **was** **the** **way** **it** **worked** **.**
和 那 曾是 这 方式 它 工作 .

事情就是这样发生的。

['mɑːrkwɪs] [ɪk'spleɪnd] .
Marquis **explained** **.**
侯爵 解释 .

侯爵解释道。

- ['lisnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
4901 **listened** **and** **smiled** **.**
- 听着 和 微笑 .

4901 听着，笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['mɑːrkwɪs] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [smaɪl] .
It **was** **the** **first** **time** **Marquis** **had** **ever** **seen** **a** **prisoner** **smile** **.**
它 曾是 这 第一的 时间 侯爵 有 曾经 已见 一个 囚犯 微笑 .

这是侯爵第一次见到囚犯微笑。

[hiː; hi] [left] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wer] - [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
He **left** **what** **remained** **of** **the** **capsule** **of** **poison** **where** **4901** **could** **get** **it** **.**
他 左边 什么 剩余 的 这 胶囊 的 毒 在哪里 - 可以 得到 它 .

他把剩下的毒药胶囊放在了 4901 能拿到的地方。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] ['iːtɪŋ] [pɪrɪədz] ,
During **one** **of** **the** **next** **four** **eating** **periods** **,**
期间 一 的 这 下一个 四 吃 时期 ,

在接下来的四个进食时段中的某个时段，

- [wʌz; wəz] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ɪntuː] ['mɑːrkwɪs] - [fuːd] [kæn; kən] .
4901 **was** **to** **slip** **the** **poison** **into** **Marquis** **'** **food** **can** **.**
- 曾是 到 滑 这 毒 进入 侯爵 - 食物 能 .

4901号任务是将毒药偷偷放入侯爵的食物罐头里。

['mɑːrkwɪs] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [miːl] , [ɔːr] [wʌt] [kæn; kən] .
Marquis **wouldn't** **know** **what** **meal** **,** **or** **what** **can** **.**
侯爵 不会 知道 什么 一顿饭 , 或者 什么 能 .

侯爵不知道是什么饭菜，也不知道是什么罐头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] .
He **had** **to** **eat** **.**
他 有 到 吃 .

他得吃饭。

[ðə; ði] ['belz] [hæd; həd] [kən'dɪʃnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] .
The **bells** **had** **conditioned** **him** **that** **much** **.**
这 铃铛 有 条件反射 他 那 很多 .

钟声已经让他习惯了这种程度的噪音。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][oʊˈvɜːrt][ækt][ʌv; əv][self] - [dɪˈstrʌkʃn] .

And	not	to	eat	would	be	an	overt	act	of	self	-	destruction	.
和	不是	到	吃	会	是	一个	公开	行为	的	自己	-	破坏	.

不吃饭就是一种公然的自我毁灭行为。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [kənˈdɪʃnd] [nɑːt][tuː; tə][əkˈsept] [deθ] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ] [əˈnʌðər] .

He	wasn't	conditioned	not	to	accept	death	administered	by	another	.
他	不是	条件反射	不是	到	接受	死亡	管理	经过	其他	.

他并没有被训练成不接受他人执行的死亡。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈiːtɪŋ] [ˈpɪriəd] , - [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	then	,	after	an	eating	period	,	4901	whispered	to	him	.
和	然后	,	后	一个	吃	时期	,	-	低声说道	到	他	.

然后，在用餐时间过后，4901 低声对他说。

" [jʊə(r)] [ˈpɔɪznd] .

"	You're	poisoned	.
"	你是	中毒	.

你中毒了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kænz][juː; jʊ][dʒʌst] [eɪt] . "

It	was	in	one	of	the	cans	you	just	ate	.	"
它	曾是	在	一	的	这	罐头	你	只是	吃	.	"

就在你刚才吃的罐头里。

" [greɪt] ! " [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɑːrkwɪs] .

"	Great	!	"	almost	shouted	Marquis	.
"	伟大的	!	"	几乎	喊叫	侯爵	.

“太棒了！”侯爵几乎喊了出来。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[naʊ] [aɪl] [daɪ][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜːrk] [ˈpɪriəd] .

Now	I'll	die	by	the	end	of	the	next	work	period	.
现在	患病的	死	经过	这	结尾	的	这	下一个	工作	时期	.

我将在下一个工作周期结束前死去。

[ðæt] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [sliːp] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst][wɜːrk] [ˈpɪriəd] .

That	gives	us	this	sleep	period	and	all	the	next	work	period	.
那	给予	我们	这	睡觉	时期	和	全部	这	下一个	工作	时期	.

这样我们就有了这段睡眠时间和接下来的所有工作时间。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [dɪˈspoʊz][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [aɪv] [sed] .

During	that	time	I'll	dispose	of	you	as	I've	said	.
期间	那	时间	患病的	处置	的	你	作为	我已经	说	.

在那段时间里，我会按照我说的处置你。

" - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ðə; ði]['belz] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [keɪm] [ænd; ənd][bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] .

"	4901	went	to	his	bed	and	the	bells	rang	and	the	dark	came	and	both	of	them	slept	.
"	-	去	到	他的	床	和	这	铃铛	响铃	和	这	黑暗的	来了	和	两个都	的	他们	睡着了	.

“4901 上床睡觉，铃声响起，夜幕降临，两人都睡着了。

['nʌmbər] - [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [kən'diʃənəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mɑːrkwɪs][pæst]

Number	**4901**	**resisted**	**the**	**conditioners**	**enough**	**to**	**follow**	**Marquis**	**past**
数字	-	抵抗	这	护发素	足够的	到	跟随	侯爵	过去的

[hɪz; ɪz]['regjələr][wɜːrk] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] - [mɑːrt] .

his	**regular**	**work**	**room**	**into**	**the**	**food**	**-**	**mart**	**.**
他的	常规的	工作	房间	进入	这	食物	-	市场	.

4901号动物对护发素的抵抗力很强，它跟着侯爵穿过他平常的工作室，进入了食品超市。

[æz; əz] [plænd] , - ['mɑːtʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

As	**planned**	**,**	**4901**	**marched**	**on**	**and**	**stood**	**in**	**the**	**steaming**	**shadows**	**behind**	**the**
作为	计划	,	-	行军	在	和	站立	在	这	蒸煮	阴影	在后面	这

[ˌhaɪdrə'pɑːnɪk][bedz] .

hydroponic	**beds**	**.**
水培	床	.

按照计划，4901号士兵继续前进，站在水培床后面冒着热气的阴影里。

['mɑːrkwɪs] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['kænɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['graɪndɪŋ]

Marquis	**worked**	**for**	**a**	**while**	**at**	**the**	**canning**	**machines**	**,**	**at**	**the**	**big**	**grinding**
侯爵	工作	为了	一个	尽管	在	这	罐头	机器	,	在	这	大的	研磨

['væts] .

vats	**.**
大桶	.

马奎斯曾在罐头机旁、大型研磨罐旁工作过一段时间。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] .

Then	**he**	**went**	**over**	**to**	**4901**	**and**	**said**	**.**
然后	他	去	超过	到	-	和	说	.

然后他走到 4901 号，说道：

" [tɜːrn] [ə'raʊnd] [naʊ] .

"	**Turn**	**around**	**now**	**.**
"	转动	大约	现在	.

现在就转身。

" - [smaɪld] .

"	**4901**	**smiled**	**.**
"	-	微笑	.

4901笑了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

He	**turned**	**around**	**.**
他	转向	大约	.

他转过身去。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Good**	**luck**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	运气	,	"	他	说	.

“祝你好运，”他说。

" [gʊd] [lʌk] — [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	**Good**	**luck**	**—**	**to**	**you**	**!**
"	好的	运气	—	到	你	!

祝你好运！

" ['mɑːrkwɪs][hɪt] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ælɔɪ] [bɑːr][ænd; ənd] [kɪld]

"	**Marquis**	**hit**	**4901**	**across**	**the**	**back**	**of**	**the**	**neck**	**with**	**an**	**alloy**	**bar**	**and**	**killed**
"	侯爵	打	-	穿过	这	后退	的	这	脖子	和	一个	合金	酒吧	和	被杀

[hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

him	**instantly**	**.**
他	即刻	.

“马奎斯用一根合金棒击中了 4901 号的后颈，当场将其击毙。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn] .

He	changed	clothes	with	the	dead	man	.
他	已更改	衣服	和	这	死的	男人	.

他和死者交换了衣服。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fju:z] [ɪn'sɪnəreɪtər] .

He	put	his	own	clothes	in	a	refuse	incinerator	.
他	放	他的	自己的	衣服	在	一个	拒绝	焚烧炉	.

他把自己的衣服扔进了垃圾焚烧炉。

['kwɪkli] , [hi:; hi] ['drægd] [ðə; ði]['bɑ:di]['oʊvər][ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] -

Quickly	,	he	dragged	the	body	over	and	tossed	it	into	one	of	the	food	-
迅速地	,	他	拖拽	这	身体	超过	和	抛掷	它	进入	一	的	这	食物	-

['graɪndɪŋ] ['væts] .

grinding	vats	.
研磨	大桶	.

他迅速将尸体拖过来，扔进其中一个食物研磨桶里。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɑ:bd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪ] [swə:liŋ] ['lɪkwɪd][wʌns] , [ðen] [ðə; ði]['bɑ:di] ['dɪsə'pɪrd]

His	head	bobbed	up	above	the	gray	swirling	liquid	once	,	then	the	body	disappeared
他的	头	波波德	向上	多于	这	灰色的	旋转	液体	一次	,	然后	这	身体	消失

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

他的头在灰色的漩涡液体上方晃动了一下，然后身体就完全消失了。

[wʌz; wəz] [graʊnd] ['faɪnli] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fu:dstʌf] .

was	ground	finely	and	mixed	with	the	other	foodstuff	.
曾是	地面	精细地	和	混合	和	这	其他	食品	.

磨成细粉，与其他食材混合在一起。

[wɪ'ðɪn] [eɪt] ['aʊərz] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv] - [wʊd] [bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd] [maɪ'nu:tli] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

Within	eight	hours	the	cells	of	4901	would	be	distributed	minutely	throughout	the
之内	八	小时	这	细胞	的	-	会	是	分布式	精确到分钟	自始至终	这

['kɑ:ntents][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][kænz][ʌv; əv] [fu:d] - ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] .

contents	of	thousands	of	cans	of	food	-	concentrate	.
内容	的	数千	的	罐头	的	食物	-	集中	.

八小时内，4901 细胞就会均匀分布在数千罐食品浓缩液中。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['inmeits] [ænd; ənd]

Within	that	time	much	of	it	would	have	been	consumed	by	the	inmates	and
之内	那	时间	很多	的	它	会	有	到过	消耗	经过	这	囚犯	和

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

Managers	.
经理	.

在那段时间里，大部分食物都会被囚犯和管理人员消耗掉。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] ['pɪriəd] , ['mɑ:rkwɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

At	the	end	of	that	work	period	,	Marquis	returned	to	his	cell	.
在	这	结尾	的	那	工作	时期	,	侯爵	返回	到	他的	细胞	.

工作期结束后，侯爵回到了他的牢房。

[hi:; hi] [went] [pæst][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [bed] .

He	went	past	his	own	bed	and	stopped	in	front	of	4901's	bed	.
他	去	过去的	他的	自己的	床	和	停止	在	正面	的	-	床	.

他走过自己的床，停在了 4901 号床前。

[ðə; ði] [sli:p] ['belz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [keɪm] [ə'gen] .

The	sleep	bells	sounded	and	the	dark	came	again	.
这	睡觉	铃铛	听起来	和	这	黑暗的	来了	再次	.

睡前铃声响起，黑暗再次降临。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɑːrk] , ['mɑːrkwɪs] [nuː] .

This	would	be	the	final	dark	,	Marquis	knew	.
这	会	是	这	最终的	黑暗的	,	侯爵	知道	.

侯爵知道，这将是最后的黑暗。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːt] [ðə; ði] [geɪm] .

This	time	he	had	beat	the	game	.
这	时间	他	有	打	这	游戏	.

这一次他赢了。

[ðə; ði] [dɪ'leɪd] - ['ækʃ(ə)n] ['pɔɪzn] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

The	delayed	-	action	poison	would	kill	him	.
这	延迟	-	行动	毒	会	杀	他	.

这种缓释毒药会要了他的命。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] - [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] .

He	had	on	4901's	clothes	with	his	identification	number	.
他	有	在	-	衣服	和	他的	鉴别	数字	.

他穿着印有4901号身份识别号码的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] - [bed] .

He	was	on	4901's	bed	.
他	曾是	在	-	床	.

他当时在4901号病房的床上。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] — [æz; əz] - .

He	would	die	—	as	4901	.
他	会	死	—	作为	-	.

他将死去——编号为 4901。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] ['faɪnəli] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fuːd] - [mɑːrt] .

The	guards	would	finally	check	on	the	missing	man	in	the	food	-	mart	.
这	守卫	会	最后	查看	在	这	丢失的	男人	在	这	食物	-	市场	.

警卫们最终会去食品店查看失踪男子的情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm] .

But	they	would	never	find	him	.
但	他们	会	绝不	寻找	他	.

但他们永远也找不到他。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] - [ded] , [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] .

They	would	find	4901	dead	,	a	suicide	.
他们	会	寻找	-	死的	,	一个	自杀	.

他们会发现4901具尸体，这是一起自杀事件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði]['bɑːdi]['leɪb(ə)ld] - [ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,

And	they	would	put	the	body	labeled	4901	in	the	tank	,
和	他们	会	放	这	身体	标签	-	在	这	坦克	,

他们会把编号为4901的尸体放进罐子里。

[dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][di'səuʃieitid] ['sɛlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌbdʒekt] [ðoʊz] ['sɛlz] [tuː; tə][ðə; ði]

dissolve	it	into	dissociated	cells	and	they	would	subject	those	cells	to	the
溶解	它	进入	分离	细胞	和	他们	会	主题	那些	细胞	到	这

[ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [fiːld] [ʌv; əv] - .

electro	-	magnetic	field	of	4901	.
电	-	磁的	场地	的	-	.

将其溶解成分离的细胞，然后让这些细胞暴露于 4901 的电磁场中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌrezə'rekt] — - .

And	they	would	resurrect	—	4901	.
和	他们	会	复活	—	-	.

他们会复活——4901。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə][daɪ] , ['mɑːrkwɪs] [θɔːt] , [bʌt; bət] [aɪv] ['mænɪdʒd][ðə; ði]

Not	only	have	I	managed	to	die	,	Marquis	thought	,	but	I've	managed	the
不是	仅有的	有	我	管理	到	死	,	侯爵	想法	,	但	我已经	管理	这

['ʌltɪmət] ['suːɪsaɪd] .

ultimate	suicide	.
最终的	自杀	.

“我不仅成功死了，”侯爵心想，“而且我还完成了终极自杀。”

[ðer; ðər][wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːdi] , [noʊ][saɪn] ['eniwer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] .

There	won't	even	be	a	body	,	no	sign	anywhere	that	I	have	ever	been	at	all	.
那里	惯于	甚至	是	一个	身体	,	不	符号	任何地方	那	我	有	曾经	到过	在	全部	.

甚至不会留下任何尸体，也不会有任何我曾经到过的地方的痕迹。

['iːv(ə)n][maɪ]['sɛlz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrezə'rektid] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [els] .

Even	my	cells	will	have	been	resurrected	as	someone	else	.
甚至	我的	细胞	将要	有	到过	复活	作为	某人	别的	.

甚至我的细胞也会以另一种形式复活。

[æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbər] - .

As	a	number	4901	.
作为	一个	数字	-	.

编号为 4901。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [noʊ] . - [wʊd] [tel] [nuː] ['prizənəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	And	that's	the	way	it	was	,	"	No	.	4901	would	tell	new	prisoners	coming	in	.
"	和	那就是	这	方式	它	曾是	,	"	不	.	-	会	告诉	新的	囚犯	未来	在	.

“事情就是这样，”4901号囚犯会这样告诉新来的囚犯。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst]

Sometimes	they	listened	to	him	and	seemed	interested	,	but	the	interest
有时	他们	听着	到	他	和	似乎	感兴趣的	,	但	这	兴趣

['ɔːlweɪz] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] .

always	died	during	indoctrination	.
总是	死亡	期间	灌输	.

有时他们会听他讲话，似乎也挺感兴趣，但这种兴趣总会在灌输思想的过程中消失。

[bʌt; bət][noʊ] . - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri]['nevər][daɪd] .

But	No	.	4901's	interest	in	the	story	never	died	.
但	不	.	-	兴趣	在	这	故事	绝不	死亡	.

但4901号对这个故事的兴趣从未消退。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][let][hɪm'self][daɪ][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['biːɪŋ] ['iːðər] ,

He	knew	that	now	he	could	never	let	himself	die	as	a	human	being	either	,
他	知道	那	现在	他	可以	绝不	让	他自己	死	作为	一个	人类	存在	任何一个	,

他知道，他现在也绝不能让自己以人的身份死去。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][let][hɪm'self] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['belz] .

that	he	could	never	let	himself	become	completely	controlled	by	the	bells	.
那	他	可以	绝不	让	他自己	变得	完全地	受控	经过	这	铃铛	.

他绝不会让自己完全被钟声所控制。

['hiːd] [bɪn] ['nɪrli] [ded] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət][noʊ] . - [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

He'd	been	nearly	dead	as	an	individual	,	but	No	.	5274	had	saved	him
他会	到过	几乎	死的	作为	一个	个人	,	但	不	.	-	有	已保存	他

[frʌm; frəm] [ðæt] [ded] - [ə'laɪv] [ˌænə'nɪməti] .

from	that	dead	-	alive	anonymity	.
从	那	死的	-	活	匿名	.

他作为一个个体几乎已经消亡，但5274号将他从那种行尸走肉般的默默无闻中拯救了出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [hoʊp] [naʊ] [baɪ] [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] - [hæd; həd]

He	could	keep	alive	,	and	maintain	hope	now	by	remembering	what	5274	had
他	可以	保持	活	,	和	维持	希望	现在	经过	记住	什么	-	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他现在可以通过记住 5274 所做的事来活下去，并保持希望。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmeməri] .

He	clung	to	that	memory	.
他	紧紧抓住	到	那	记忆	.

他一直珍藏着那段记忆。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riˈteind] [ðæt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hoʊp] — [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] — [æt; ət] [liːst]

As	long	as	he	retained	that	memory	of	hope	—	of	triumph	—	at	least
作为	长的	作为	他	保留	那	记忆	的	希望	—	的	胜利	—	在	至少

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [kiːp] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

some	part	of	him	would	keep	burning	,
一些	部分	的	他	会	保持	燃烧	,

只要他保留着那份希望——那份胜利——的记忆，他心中至少还有一部分会继续燃烧下去。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ɑːn] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - .

as	something	had	kept	on	burning	within	the	heart	of	5274	.
作为	某物	有	保留	在	燃烧	之内	这	心	的	-	.

仿佛有什么东西在5274的内心深处持续燃烧。

[soʊ] [ˈevri] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sliːp] [ˈbelz] [ˈsaʊndɪd] ,

So	every	night	before	the	sleep	bells	sounded	,
所以	每一个	夜晚	前	这	睡觉	铃铛	听起来	,

所以每天晚上，在睡前钟声响起之前，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] , [rɪˈmembərɪŋ] - [ˈevri] [wɜːrd]

he	would	go	over	the	whole	thing	in	minute	detail	,	remembering	5274's	every	word
他	会	去	超过	这	所有的	事物	在	分钟	细节	,	记住	-	每一个	单词

[ænd; ənd][ˈdʒestʃər] ,

and	gesture	,
和	手势	,

他会把整件事的细节都一一回想，记住5274说的每一个字、做的每一个动作。

[ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

the	details	of	his	appearance	.
这	细节	的	他的	外貌	.

他外貌的细节。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][plæn][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪmˈself] [ˈevri] [naɪt] ,

He	told	the	plan	over	to	himself	every	night	,
他	讲述	这	计划	超过	到	他自己	每一个	夜晚	,

他每天晚上都会把计划告诉自己。

[ænd; ənd][toʊld] [ˈevriwʌn] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌdɑːktrɪˈneɪʃn] [wɔːrd] .

and	told	everyone	about	it	who	came	in	to	the	indoctrination	ward	.
和	讲述	每个人	关于	它	WHO	来了	在	到	这	灌输	病房	.

他把这件事告诉了所有来到洗脑病房的人。

[ˈswɪmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd]

Swimming	up	through	the	pain	of	resurrection	,	he	had	been	a	little	mad
游泳	向上	通过	这	疼痛	的	复活	,	他	有	到过	一个	小的	疯狂的

[æt; ət] - [æt; ət][fɜːrst] ,

at	5274	at	first	,
在	-	在	第一的	,

在经历复活的痛苦之后，他起初对5274有点生气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [ɪneɪbld] [wʌn][mæn]
and **then** **he** **had** **realized** **that** **at** **least** **the** **plan** **had** **enabled** **one** **man**
和 然后 他 有 已实现 那 在 至少 这 计划 有 已启用 一 男人
[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [geɪm] .
to **beat** **the** **game** **.**
到 打 这 游戏 .

然后他意识到，至少这个计划让一个人赢得了比赛。

" [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **He** **will** **always** **be** **alive** **to** **me** **.**
" 他 将要 总是 是 活 到 我 .

“在我心中，他永远都活着。”

['meɪbi] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['hiːz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Maybe **,** **in** **a** **way** **,** **he's** **part** **of** **me** **.**
或许 , 在 一个 方式 , 他是 部分 的 我 .

或许，从某种意义上说，他是我的一部分。

['noʊbɑːdi] [noʊz] .
Nobody **knows** **.**
无人 知道 .

没人知道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
But **his** **memory** **will** **live** **.**
但 他的 记忆 将要 居住 .

但他的记忆将永存。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['daɪɪŋ] — [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eniwer]
He **succeeded** **in** **a** **kind** **of** **ultimate** **dying** **—** **no** **trace** **of** **him** **anywhere**
他 成功了 在 一个 种类 的 最终的 垂死 — 不 痕迹 的 他 任何地方
.
:
.

他实现了某种终极的死亡——彻底消失，杳无踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [wɪl] [biː; bi][ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [nuː]
But **the** **memory** **of** **him** **and** **what** **he** **did** **will** **be** **alive** **when** **the** **New**
但 这 记忆 的 他 和 什么 他 做过 将要 是 活 什么时候 这 新的
['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ɑːr; ər] [ded] .
System **and** **the** **Managers** **are** **dead** **.**
系统 和 这 经理 是 死的 .

但是，即使新体制和管理者都已消亡，人们仍会铭记他以及他所做的一切。

[ðæt] ['spɪrɪt] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] — ['sʌmdeɪ] .
That **spirit** **will** **assure** **the** **Underground** **of** **victory** **—** **someday** **.**
那 精神 将要 保证 这 地下 的 胜利 — 总有一天 .

这种精神终将确保地下组织取得胜利。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [aɪl] [kiːp] - [ə'laɪv] .
And **meanwhile** **,** **I'll** **keep** **5274** **alive** **.**
和 同时 , 患病的 保持 - 活 .

与此同时，我会让 5274 继续存活下去。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [nuː] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstəm]
" **He** **even** **knew** **the** **psychology** **of** **these** **Managers** **and** **their** **System**
" 他 甚至 知道 这 心理学 的 这些 经理 和 他们的 系统
.
:
.

“他甚至了解这些经理及其体系的心理。”

[ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['erər] .

That	they	can't	afford	to	make	an	error	.
那	他们	不能	买得起	到	制作	一个	错误	.

他们输不起。

[hi:; hi] [nu:] [ðeid] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pʌntʃ] - [pleɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	knew	they'd	still	have	that	identification	punch	-	plate	of	him	.
他	知道	他们会	仍然	有	那	鉴别	冲床	-	盘子	的	他	.

他知道他们肯定还留着他的那块身份识别牌。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [pleɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prizənəz] .

That	they	would	have	one	more	plate	than	they	had	prisoners	.
那	他们	会	有	一	更多的	盘子	比	他们	有	囚犯	.

他们的盘子数量将比囚犯数量多一个。

[bʌt; bət][hi:; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:][ðer; ðər] [tu:] .

But	he	anticipated	what	they	would	do	there	too	.
但	他	预期	什么	他们	会	做	那里	也	.

但他预料到了他们在那里会做什么。

[tu:; tə][æd'mɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pleɪt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['prizənəz]

To	admit	there	was	one	more	identification	plate	than	there	were	prisoners
到	承认	那里	曾是	一	更多的	鉴别	盘子	比	那里	是	囚犯

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][groʊs] ['erər] .

would	be	to	admit	a	gross	error	.
会	是	到	承认	一个	总的	错误	.

承认囚犯的身份证件数量比囚犯人数多一个，就等于承认犯了一个严重的错误。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'zɑ:lv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [ænd; ənd][ju:z] - [pleɪt]

Of	course	they	could	dissolve	one	of	the	other	prisoners	and	use	5274's	plate
的	课程	他们	可以	溶解	一	的	这	其他	囚犯	和	使用	-	盘子

[ænd; ənd] [ˌrezə'rekt] - .

and	resurrect	5274	.
和	复活	-	.

当然，他们可以溶解其他囚犯中的一人，然后使用 5274 的金属板复活 5274。

[bʌt; bət] [ðeid] [geɪn] ['nʌθɪŋ] .

But	they'd	gain	nothing	.
但	他们会	获得	没有什么	.

但他们什么也得不到。

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][æn; ən]['ekstrə] [pleɪt] .

There	would	still	be	an	extra	plate	.
那里	会	仍然	是	一个	额外的	盘子	.

还会多出一个盘子。

[ju:; jʊ] [si:] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [pleɪt] .

"	So	they	destroyed	the	plate	.
"	所以	他们	损毁	这	盘子	.

于是他们毁掉了盘子。

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] .

He	knew	they	would	.
他	知道	他们	会	.

他知道他们会这么做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['rekərdz] , [tuː; tə] [ɜːrθ] , [θruː]

And	they	also	had	to	go	back	through	the	records	,	to	Earth	,	through
和	他们	还	有	到	去	后退	通过	这	记录	,	到	地球	,	通过

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [faɪlz] [ðer; ðər] ,

the	security	files	there	,
这	安全	文件	那里	,

他们还必须追溯到地球，查阅那里的安全档案。

[θruː] [ðə; ði] [bɜːrθ] ['rekərdz] , ['evriθɪŋ] .

through	the	birth	records	,	everything	.
通过	这	出生	记录	,	一切	.

查阅出生记录，所有信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [treɪs] , ['evri] [ʃred] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [noʊ] . - ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

And	they	destroyed	every	trace	,	every	shred	of	evidence	that	No	.	5274	ever	existed	.
和	他们	损毁	每一个	痕迹	,	每一个	撕碎	的	证据	那	不	.	-	曾经	存在	.

:

.

他们销毁了所有痕迹，所有能证明 5274 号曾经存在的证据。

" [soʊ][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['meməri] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [kept] - [ə'laɪv] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz]

"	So	he	kept	the	memory	alive	and	that	kept	4901	alive	while	the	other	prisoners
"	所以	他	保留	这	记忆	活	和	那	保留	-	活	尽管	这	其他	囚犯

[bɪ'kʌm] [ɔː'tɒmətənz] ,

become	automatons	,
变得	自动机	,

"所以他让这段记忆永存，也让4901号囚犯活了下来，而其他囚犯则变成了行尸走肉。"

['hɪrɪŋ] , ['fiːlɪŋ] , ['sensɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['belz] .

hearing	,	feeling	,	sensing	nothing	except	the	bells	.
听力	,	感觉	,	传感	没有什么	除了	这	铃铛	.

除了钟声，什么也听不到，什么也感觉不到。

[rɪ'membərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Remembering	nothing	,	anticipating	nothing	.
记住	没有什么	,	预期	没有什么	.

什么都不记得，什么都不期待。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt]

But	4901	could	remember	something	magnificent	,	and	so	he	could	anticipate
但	-	可以	记住	某物	壮丽	,	和	所以	他	可以	预料

, [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hoʊp] , [ænd; ənd] [feɪθ] .

,	and	that	was	hope	,	and	faith	.
,	和	那	曾是	希望	,	和	信仰	.

但 4901 能够记住一些伟大的事情，因此他能够预见未来，那就是希望和信念。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['riːəli] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,

He	found	that	no	one	really	believed	him	but	he	kept	on	telling	it	anyway	,
他	成立	那	不	一	真的	相信	他	但	他	保留	在	讲述	它	反正	,

他发现根本没人相信他，但他还是继续讲下去。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

the	story	of	the	Plan	.
这	故事	的	这	计划	.

计划的故事。

" ['meɪbi] [ðɪs] ['nʌmbər] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] , " ['sʌmwʌn] [wʊd] [seɪ] .

"	Maybe	this	number	didn't	exist	,	"	someone	would	say	.
"	或许	这	数字	没有	存在	,	"	某人	会	说	.

"也许这个号码根本不存在，"有人会这样说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['eniwer] —
" If there's no record anywhere —
" 如果 有 不 记录 任何地方 —

“如果任何地方都没有记录——”

" - [wʊd] [smaɪl] .
" 4901 would smile .
" - 会 微笑 .

“4901 会笑的。”

" [ɪn][maɪ] [hed] , [ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] .
" In my head , there's where the record is .
" 在 我的 头 , 有 在哪里 这 记录 是 .

“在我脑海里，记录就在那里。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [stɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd]
" And so it was that 4901 was the only one who still remembered and
" 和 所以 它 曾是 那 - 曾是 这 仅有的 一 WHO 仍然 记得 和
[huː] [kʊd; kəd] [stɪl] [smaɪl] [wen] ['sʌmtaɪm] ['æftər] [ðæt] — [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['kɑːləni] [nuː]
who could still smile when sometime after that — no one in the prison colony knew
WHO 可以 仍然 微笑 什么时候 有时 后 那 — 不 一 在 这 监狱 殖民地 知道
[haʊ] [lɔːŋ] — [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ,
how long — the Underground was victorious ,
如何 长的 — 这 地下 曾是 胜利者 ,

“因此，4901 是唯一一个仍然记得这件事，并且在一段时间之后——监狱殖民地里没有人知道过了多久——地下抵抗组织取得胜利时，还能露出笑容的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪriəl] ['sɪstəm] ['krʌmbld] .
and the Managerial System crumbled .
和 这 管理 系统 崩溃了 .

管理体系崩溃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神